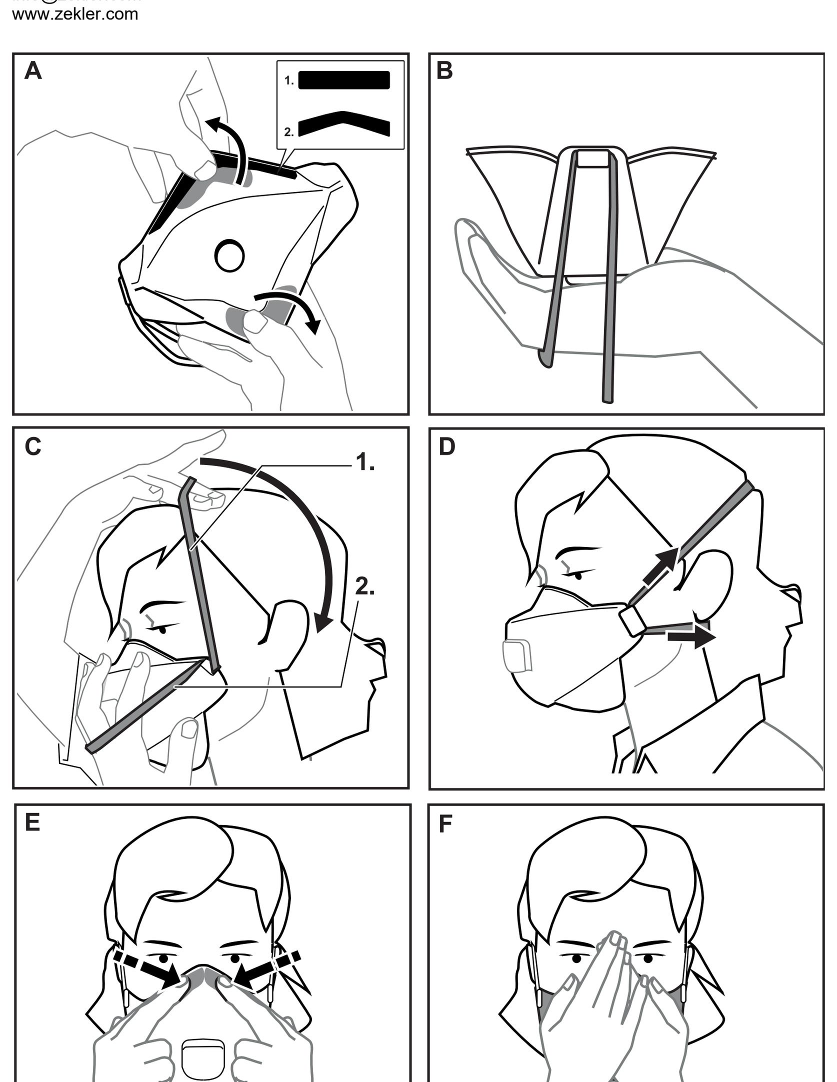
Zekler 1500

ru	Руководство по эксплуатации	bg	Инструкция за употреба
et	Kasutusjuhend	hr	Upute za uporabu
lt	Naudojimo instrukcija	sl	Navodila za uporabo
lv	Lietošanas instrukcija	sr	Uputstvo za upotrebu
ro	Instrucţiuni de utilizare	sk	Návod na použitie
cs	Návod k použití	tr	Kullanma talimatları
hu	Használati utasítás	ua	Інструкції щодо використання

Zekler Safety
52385 Ulricehamn
Sweden
Phone +46 321 506 00
info@zekler.com
www.zekler.com

CE 0158



RU - Руководство по эксплуатации

Информация по технике безопасности
При любом использовании респираторов-полумасок с противопылевыми фильтрами необходимо полностью понимать данные инструкции и строго им следовать. Респираторы-полумаски с противопылевыми фильтрами должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей. При запросах обращайтесь к уполномоченным по технике безопасности, ответственной организации Zekler Safety или смотрите EN 529:2005.

Описание
К серии Zekler® 1500 относятся следующие респираторы-полумаски (далее в тексте – "полумаски"):
- Zekler 1502, уровень защиты FFP2
- Zekler 1503, уровень защиты FFP3

Некоторые полумаски имеют клапан выдоха, облегчающий выдох.

Применение
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Полумаски должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей.
Ненадлежащее применение может привести к заболеванию или гибели!

Полумаски уменьшают содержание вредных частиц во вдыхаемом воздухе. Они могут применяться для защиты от твердых и жидких нелетучих частиц, образующихся, например, в процессе шлифования, зачистки, подметания, распиловки или при обогащении руды

Ограничения применения
- Запрещается использовать полумаски для защиты от газов и паров, а также от боевых радиоактивных, химических, биологических, радиоактивных или ядерных средств поражения.
- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
- 17 об.% в Европе, за исключением Нидерландов, Бельгии, Великобритании
- 19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании
- Для других стран соблюдайте государственные предписания!
- Не входите в полумаске в невентилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Не используйте полумаску дольше одной рабочей смены (8 часов).
- Эти полумаски не имеют полного перечня предупреждений или рекомендаций по использованию для персонала из сферы здравоохранения или аналогичных областей, в которых существует возможность контакта с возбудителями инфекций или опасными биологическими веществами. Соответствующую информацию можно получить у сотрудников санитарной службы или в компании Zekler Safety.
- В любом случае соблюдайте "Дополнительные инструкции по применению полумаски для защиты от возбудителей инфекций и опасных биологических веществ".
- Полумаски не предназначены для использования в качестве хирургических масок.
- Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего вид и концентрация вредных веществ). Не допускается превышение максимально допустимой концентрации вредных веществ в воздухе. Соблюдайте требования по предельно допустимым значениям и ограничению применения для различных полумасок:

Степень защиты	Кратность предельно[1] допустимого значения[2]	Ограничения использования[3]
FFP1	4	Не предназначены для защиты от канцерогенных и радиоактивных веществ, переносимых по воздуху биологических рабочих материалов второй и третьей группы риска и энзимов.
FFP2	10	Не предназначены для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху биологических рабочих материалов третьей группы риска и энзимов.
FFP3	30[4]	

1) Согласно EN 529:2005, допускаются изменения в соответствии с государственными положениями.
2) Действующая в данной стране максимально допустимая концентрация вредных веществ.
3) В случае необходимости соблюдайте другие нормативы, действующие в конкретной стране.
4) Великобритания: 20

- Общее указание по применению полумасок с противопылевым фильтром: асбест, кварц, частицы песка, свинец, мышьяк, 4,4' метилен-дианилин (MDA), кадмий и канцерогенные вещества обладают повышенной повреждающей способностью. При выполнении работ с применением данных веществ или если вы не уверены в правильности подбора и эксплуатации полумасок с противопылевыми фильтрами Zekler Safety рекомендует использовать другие фильтровые устройства (например, полумаски или полнолицевые маски либо фильтровые устройства с принудительной подачей воздуха).
- При использовании во взрывоопасных зонах свяжитесь с Zekler Safety.

Аттестации
Полумаски сертифицируются в соответствии с EN 149:2001+A1:2009 и (ЕС) 2016/425.
Сертификат соответствия: см. www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Объяснение символов и маркировка
Внимание! Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации.	D	Модель, прошедшая испытание на эффективность при внешнем засорении доломитом.
Предельный срок хранения …	NR	Использовать не дольше одной рабочей смены (8 часов)!
Температурный диапазон при хранении	V	Полумаска с клапаном выдоха
Максимальная влажность при хранении	S, M/L	Размер полумаски

Использование
Исходные требования
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не используйте полумаски при появлении сомнений в правильности использования или условиях применения. При эксплуатации устройства соблюдайте следующие указания.
Ненадлежащее применение может привести к заболеванию или гибели!

Notified body:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number: CE 0158

3950103 - © Zekler Safety
Edition 01 - January 2019
Subject to alteration

Исходные требования (продолжение)
- Пользователь должен быть ознакомлен с условиями применения. Соблюдайте национальные правила и предписания по применению устройств защиты дыхания. (Например, в Германии – DGUV-R 112-190)
- Следует убедиться в том, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
- Предохраняйте полумаску от воздействия влаги и грязи и храните в оригинальной упаковке.
- При наличии маслосодержащих веществ в окружающем воздухе фильтрующая способность может ухудшиться.
- Не используйте поврежденные или бывшие в употреблении полумаски, а также полумаски из поврежденной упаковки.
- Не используйте полумаски с истекшим сроком хранения (см. данные на упаковке).
- Не вносите изменения в конструкцию маски.
- Запрещено использовать полумаски людям с бородой или другими особенностями, препятствующими герметичному прилеганию респираторной маски к лицу по линии уплотнения.
- Лица, страдающие одышкой (например, при астме) или болезнью сердца, перед использованием полумаски должны проконсультироваться с врачом или пройти медицинское обследование.
- По гигиеническим соображениям полумаски следует использовать индивидуально.
- Полумаски не предназначены для детей.

Дополнительные инструкции по применению полумаски для защиты от возбудителей инфекций и опасных биологических веществ
- Полумаски могут уменьшить концентрацию опасных биологических веществ (например, грибковой плесени, бактерий сибирской язвы, туберкулеза, вирусов птичьего гриппа и атипичной пневмонии) во вдыхаемом воздухе. При этом маски со степенью защиты FFP3 обеспечивают лучшую защиту, чем маски со степенью защиты FFP2 или FFP1. Однако они не могут исключить риск инфекции или болезни. Вдыхание одного единственного возбудителя может представлять опасность и вызвать тяжелое заболевание. Для этих веществ законодательством и официальными инстанциями не определены предельно допустимые значения.
- Полумаски не предотвращают попадание инфекции другим способом (например, при контакте зараженных рук или предметов со ртом, носом, глазами или при употреблении зараженной пищи). Частое мытье рук может снизить риск инфекции, но не устраняет его полностью.
- В любом случае соблюдайте рекомендации ответственных национальных учреждений.
- В случае контакта полумаски с биологическими загрязнителями утилизируйте ее в соответствии с действующими предписаниями по утилизации отходов.
- Используйте полумаску только однократно.

Перед применением
- Перед первым применением работодатель/пользователь должен убедиться в следующем (см. Директиву ЕС 89/656/EWG):
- полумаска должна иметь надлежащую форму, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитным очкам, защитной одежде),
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать фактическим условиям на рабочем месте,
- средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

Подготовка к эксплуатации
- Выберите полумаску в соответствии с областью использования.
- Проверьте пригодность полумаски (маркировку, размер, срок хранения).
- Выньте полумаску из упаковки.
- Убедитесь в том, что в зоне дыхания отсутствуют отверстия.
- Разверните полумаску и слегка согните носовую скобу посередине (см. рис. A).
- Удерживая маску в одной руке, потяните за нижнюю часть ремня так, чтобы верхняя часть ремня коснулась полумаски (см. Рис. B).
- Наденьте маску на нос и подбородок (см. рис. C). Растяните нижнюю часть ремня и наденьте за голову под затылок (см. рис. C-1). Верхнюю часть ремня наденьте на затылок (см. рис. C-2).
- Отрегулируйте длину (см. рис. D) так, чтобы полумаска комфортно размещалась на голове, а натяжение было распределено равномерно.
- Обеими руками подгоните носовую скобу к контурам носа (см. рис. E). Подгонка, выполняемая одной рукой, может ослабить плотность посадки.
- Чтобы проверить плотность посадки, обхватите полумаску двумя руками, при необходимости перекройте клапан выдоха (см. рис. F). Сделайте энергичный выдох. Подгонка, выполняемая одной рукой, может ослабить плотность посадки. При утечке воздуха в области по краям маски отрегулируйте положение полумаски и проверьте прилегание ремней к голове.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Запрещается входить в загрязненную зону в неплотно прилегающей полумаске.
Неправильное использование может привести к болезни или гибели!

Длительность использования
При возникновении затрудненного дыхания, головокружения, тошноты или недомогания немедленно покиньте рабочую область. Не снимайте полумаску в загрязненных зонах! Внешнюю поверхность маски следует всегда обрабатывать так, как если бы она была загрязнена. После снятия маски немедленно вымойте руки. Мы не можем привести здесь общие ориентировочные данные по длительности использования фильтров, поскольку они в значительной степени зависят от внешних условий, например, от вида и концентрации вредного вещества, интенсивности дыхания пользователя устройства, влажности и температуры воздуха. Завершение срока эксплуатации можно определить по затрудненному дыханию или по возросшему сопротивлению при дыхании. Не используйте полумаску дольше одной рабочей смены (8 часов). Не очищайте и не храните использованные полумаски, их следует утилизировать.

Транспортировка
Для транспортировки полумаски используйте оригинальную упаковку.

Хранение
Храните полумаски в оригинальной упаковке в сухом прохладном месте, не допуская их повреждения. Поврежденные полумаски подлежат утилизации. Избегайте воздействия прямых солнечных лучей.
Утилизируйте полумаски по истечении срока годности. Условия хранения: указаны на упаковке

Утилизация
Утилизируйте использованные полумаски в соответствии с действующими правилами.

ET - Kasutusjuhend

Teave ohutuse kohta
Osakesi filtreeriva poolmaski iga käsitsemine eeldab käesoleva kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist.
Osakesi filtreeriv poolmask on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks. Küsimuste korral pöörduge palun ohutustöötaja, vastava Zekler Safety organisatsiooni poole või vaadata EN 529:2005.

Kirjeldus
Toote ülevaade
Zekler® 1500 seeria[1] juurde kuuluvad järgnevad osakesi filtreerivad poolmaskid (järgnevalt ka "poolmaskid"):
- Zekler 1502, Kaitseklass FFP2
- Zekler 1503, Kaitseklass FFP3

Mõnel poolmaskil on väljahingamisventiil, mis lihtsustab väljahingamist.

Kasutusotstarve
HOIATUS
Poolmaskid on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.
Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

Poolmaskid vähendavad sissehingatavas õhus leiduvate kahjulike osakeste osakaalu. Neid võib kasutada kaitseks tahkete ja vedelate mittehajuvate osakeste eest, mis tekivad nt lihvimisel, smirgliga ihumisel, pühkimisel, saagimisel või pronksi töötlemisel.

Kasutusotstarbe piiramine
- Poolmaske ei tohi kasutada kaitseks gaaside ja aurude ning keemiliste bioloogiliste, radioaktiivsete või tuumarelvade vastu.
- Ümbritseva õhu hapnikusisaldus ei tohi langeda allapoole järgmisi piirväärtusi:
- 17 mahuprotsenti Euroopas, v.a Madalmaades, Belgias, Ühendkuningriigis
- 19 mahuprotsenti Madalmaades, Belgias, Ühendkuningriigis.
- Teiste riikide puhul järgida rahvuslikke eeskirju!
- Poolmaskidega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Poolmaske tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi).
- Käesolevatel poolmaskidel puuduvad täielikud hoiatusviited või kasutussoovitused tervishoiutöötajatele või sarnaste elukutsete esindajatele, kellel on oht sattuda kontakti haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainetega. Vastavat informatsiooni saate hügieeniametnikult või pöördudes Zekler Safetyi poole.
- Igal juhul tuleb silmas pidada peatükki "Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu".
- Poolmaskid ei ole nähtud ette kasutamiseks operatsioonimaskidena.
- Teada peavad olema keskkonnatingimused (eelkõige kahjulike ainete liik ja kontsentratsioon). Kahjuliku aine lubatud kontsentratsiooni õhus ei tohi ületada. Pidage kinni erinevate poolmaskide piirväärtustest ja kasutuspiirangutest:

Kaitseklass	Piirväärtuse[1] kordaja[2]	Kasutuspiirangud[3]
FFP1	4	ei ole mõeldud vähki tekitavatele ja radioaktiivsetele ainetele, õhuga edasikanduvatele riskigruppidesse 2 ja 3 kuuluvatele bioloogilistele tööainetele ja ensüümidele
FFP2	10	ei ole mõeldud radioaktiivselete ainetele, õhuga edasikanduvatele riskigruppi 3 kuuluvatele bioloogilistele tööainetele ja ensüümidele
FFP3	30[4]	

1) Castavalt EN 529:2005 nõuetele, võimalikud riiklikest regulatsioonidest tingitud muudatused
2) Riiklikult määratud maksimaalne lubatud kahjuliku aine kontsentratsioon.
3) Vajadusel järgige kehtivaid riiklikke regulatsioone.
4) Ühendkuningriik: 20

- Üldine viide osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamiseks: asbest, kvarts, puhastusliivajoa osakesed, plii, arseen, 4,4' metüleen-dianiliin (MDA), kaadium ja kantserogeensed ained on eriti kõrge kahjuliku mõjuga. Zekler Safety soovitab kasutada nende ainetega töötamisel või juhul, kui Teil on osakesi filtreeriva poolmaski valikul kahtlusi, muid filterseadmeid (nt pool- või täismaske või ventileeritud maske).
- Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamise korral võtke ühendust Zekler Safetyga.

Load
Poolmaskid vastavad standarditele EN 149:2001+A1:2009 ja (EL) 2016/425.
Vastavusdeklaratsioon: vt www.zekler.com/Declaration-of-conformity

1) Zekler® Zekler Safety registreeritud kaubamärk

Sümbolite selgitus ja tüübiomane tähistus
Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit	D	Variant, mis läbis ummistumisvastase dolomiidi testi.
Ladustatav kuni …	NR	Kasutada ainult maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi)!
Ladustamistingimuste temperatuurivahemik	V	Väljahingamisventiiliga poolmask
Ladustamistingimuste maksimalne niiskus	S, M/L	Poolmaski suurus

Kasutamine
Eeltingimused
HOIATUS
Kui kasutusotstarbe ja kasutustingimuste suhtes on kahtlusi, ei tohi poolmaski kasutada. Kasutamisel järgige järgmisi juhiseid. Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

- Kasutaja peab olema kasutamisega tuttav. Järgige hingamiskaitsete kasutamisele kehtestatud riiklikke regulatsioone ja eeskirju. (Saksamaal nt DGUV-R 112-190)
- Ümbritseva atmosfääri hilisem muutmine tuleb igal juhul välistada.
- Kaitske poolmaski niiskuse ja mustuse eest ja hoidke seda originaalpakendis.
- Kui ümbritsevas õhus leidub õlisisaldusega aineid, võib filtri funktsioon olla pärsitud.
- Ärge kasutage vigastatud või kasutatud poolmaske ega poolmaske, mille pakend on viga saanud.
- Poolmaske, mille ladustamistähtaeg on ületatud (andmed leiate pakendilt), ei tohi kasutada.
- Ärge muutke poolmaskide konstruktsiooni.
- Inimesed, kes kannavad habet või kellel puudub muude omaduste tõttu laitmatu tihendus näi ja hingamismaski vahel, ei tohi poolmaske kanda.
- Hingamisteede probleemidega (nt astma) või südamehaigusega inimesed peaksid eelnevalt külastama arsti ning läbima meditsiinilise kontrolli.
- Hügieenipõhjustel ei tohiks rohkem kui üks inimene sama maski kanda.
- Poolmaskid ei ole konstrueeritud lastele.

Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu
- Poolmaskid võivad vähendada bioloogiliste kahjulike ainete (nt hallitusseened, antraksibakterid, tuberkuloosibakterid, linnugrippi viirused, SARSi viirused) osakaalu sissehingatavas õhus. FFP3 kaitseklassi maskid pakuvad siinkohal paremat kaitsetulemust kui FFP2 või FFP1 kaitseklassi maskid. Siiski ei saa need infektsiooni- või haigestumise riski täielikult välistada. Üheainsa haigustekitaja sissehingamine võib põhjustada rasket haigestumist. Nende kahjulike ainete jaoks ei ole veel seaduslikke ja ametlikke piirväärtusi määratud.
- Poolmaskid ei kaitse muul moel nakatumise eest (nt saastatud käte või esemete kokkupuutumisel suu, nina või silmadega, või saastunud toidu kaudu). Käte sagedane pesemine võib haigestumisriski vähendada, kui ei kõrvalda seda täielikult.
- Pidage igal juhul kinni vastavate riiklike asutuste soovitustest.
- Bioloogiliste kahjulike ainetega kokku puutunud poolmask tuleb utiliseerida vastavalt ketivatele prügikäitlemiseeskirjadele.
- Kasutage poolmaski ainult üks kord.

Enne kasutamist
- Ettevõtja/kasutaja on kohustatud enne poolmaski kasutamist kontrollima alljärgnevat (vaadake euroopa direktiivi 89/656/EMÜ):
- kuju peab olema õige sobivusega, et oleks tagatud nt tihe istumine,
- isikukaitsevahend peab sobima kokku kõigi muude samaaegselt kasutatavate isikukaitsevahenditega (nt kaitseprillid, kaitsejakk)
- isikukaitsevahendid peavad vastama töökohas valitsevatele tingimustele,
- isikukaitsevahend peab vastama vastava hingamiskaitse ergonoomilistele nõuetele ja tervislikele tingimustele..

Kasutamiseks ettevalmistamine
- Valige poolmask vastavalt rakendusalale.
- Kontrollige poolmaski sobivust (märgistus, suurus, aegumiskuupäev).
- Veenduge, et hingamisalas ei oleks auke.
- Voltige poolmask lahti ja eelpainutage ninaklambrit keskelt (vt joonis A).
- Hoidke maski käes ja hoidke alumist rihmastiku paela laiali, kuni ülemine pael peaaegu poolmaskil asetseb (vt joonis B).
- Hoidke poolmaski lõua all, nina kohal (vt joonis C). Painutage alumist paela ja tõmmake see üle pea kaela (vt joonis C-1). Asetage ülemine pael kõrgele kuklale (vt joonis C-2).
- Muutke paelade pikkust nii (vt joonis D), et poolmask asetseks mugavalt peas ja pinge oleks jaotatud.
- Sobitage ninaklamber mõlemat kätt appi võttes ninajoonele (vaadake joonist E). Ühe käega paigutamine võib mõjutada istumise tihedust.
- Poolmaski tihke asetsemise kontrollimiseks haarake see mõlemasse kätte ja hoidke vajaduse korral väljahingamisventiilil kätt ees (vt joonis F). Hingake tugevalt välja.
- Kui nina piirkonnas pääseb õhk poolmaskist välja, tuleb ninaklambrit uuesti kohendada. Kui poolmaski äärtest pääseb õhk välja, nihutage see paika ja kontrollige rihmade asetust peas.

HOIATUS
Kui poolmask nahale õigesti ei toetu, ei tohi saastatud piirkonda siseneda.
Kasutusreeglite eiramine võib põhjustada surma!

Kasutusaeg
Lahkuge töökeskkonnast viivitamatult, kui hingamine muutub raskeks või teil tekib peapööritus, iiveldus või enesetunne halveneb.
Ärge eemaldage poolmaski saastunud aladel! Maski pealispinda tuleb alati käsitseda nii nagu see oleks saastunud. Pärast maski eemaldamist tuleb viivitamatult käsi pesta.
Kasutusaja üldkehtivaid orienteeruvaid väärtusi ei ole võimalik kirja panna, sest need sõltuvad tugevalt ümbritsevates tingimustest, nt kahjuliku aine liigist ja kontsentratsioonist, seadme kasutaja kopsumahust, õhuniiskusest ja temperatuurist.
Kasutaja tunneb kasutusaja lõpu ära hingamise raskenemisest või hingamisrakistuse suurenemisest.
Poolmaski tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse jooksul (8 tundi). Ärge puhastage või ladustage kasutatud poolmaske, vaid utiliseerige need.

Transport
Transportige poolmaske originaalpakendis.

Ladustamine
Ladustage poolmaske originaalpakendi sees jahedas kuivas kohas nii, et neid ei ole võimalik vigastada. Utiliseerige vigastatud poolmaskid. Vältige otsest päikesekiirgust. Peale riknemisaja lõppu tuleb poolmaskid utiliseerida.
Ladustamistingimused: andmed leiate pakendilt

Utiliseerimine
Kõrvaldage poolmaskid vastavalt kehtivale eeskirjale kasutuselt.

LT - Naudojimo instrukcija

Su sauga susijusi informacija
Norint naudoti puskaukes, būtina atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Filtruojamąsias puskaukes apsaugai nuo dulkių naudokite tik pagal nurodytą paskirtį. Iškilus klausimams, kreipkitės į įgaliotąjį asmenį, į atsakingą Zekler Safety organizaciją arba pasižiūrėkite EN 529:2005.

Aprašymas
Gaminio apžvalga
Į Zekler® 1500 seriją[2] įeina ir toliau nurodytos dalelių filtravimo puskaukės (toliau vadinamos "puskaukėmis"):
- Zekler 1502, apsaugos klasė FFP2
- Zekler 1503, apsaugos klasė FFP3

Kai kurios puskaukės yra su iškvėpimo vožtuvu, palengvinančiu iškvėpimą.

Paskirtis
ĮSPĖJIMAS
Naudokite puskaukes tik pagal nurodytą paskirtį.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Puskaukės sumažina kenksmingųjų dalelių kiekį įkvepiamame ore. Jas galima naudoti apsaugai nuo kietųjų ir skystųjų nelakiųjų dalelių, atsiradusių, pvz., šlifuojant, šveičiant švitru, šluojant, pjaunant arba ruošiant smalą.

Naudojimo paskirties apribojimai
- Puskaukės negali būti naudojamos kaip apsauga nuo dujų ir dūmų, bei nuo cheminių, biologinių, radioaktyvių ir branduolinių medžiagų.
- Deguonies tūris aplinkos ore neturi nukristi žemiau toliau nurodytų ribinių rodiklių:
- 17 Vol% Europoje, išskyrus Nyderlandus, Belgiją, JK.
- 19 Vol% Nyderlanduose, Belgijoje, JK.
- Kitose šalyse privaloma laikytis šalies saugos taisyklių!
- Puskaukių negalima naudoti nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir t.t.
- Puskaukes galima naudoti ne ilgiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.).
- Nėra pakankamai įspėjimų ar naudojimo rekomendacijų sveikatos apsaugos bei panašios srities personalui, kontaktuojančiam su infekcijų sukėlėjais ar kenksmingosiomis biologinėmis medžiagomis. Informacijos apie tai galite teirautis savo įgaliotojo higienos atstovo arba Zekler Safety.
- Bet kuriuo atveju būtina atsižvelgti į šio skyriaus nurodymus "Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas".
- Puskaukės netinkamos naudoti atliekant operacijas.
- Turi būti žinomos aplinkos sąlygos (ypač kenksmigų medžiagų rūšis ir koncentracija). Maksimali leidžiama supančio oro teršalų koncentracija negali būti viršijama. Atkreipkite dėmesį į įvairių puskaukių ribines vertes ir naudojimo apribojimus:

Apsaugos klasė	Ribinės vertės[1] viršijimas[2]	Naudojimo apribojimai[3]
FFP1	4	Nenaudoti apsaugai nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų, oru perduodamų biologinių medžiagų iš 2-ios ir 3-iosios rizikos grupės bei encimų.
FFP2	10	Nenaudoti apsaugai nuo radioaktyvių medžiagų, oru perduodamų biologinų darbinių medžiagų iš 3-iosios rizikos grupės bei encimų
FFP3	30[4]	

1) Pagal EN 529:2005 galimi pakeitimai remiantis šalies nuostatomis.
2) Konkrečioje šalyje nustatyta maksimali leistina kenksmingųjų medžiagų koncentracija.
3) Laikytis šalies reikalavimų.
4) JK: 20

- Bendrosios dalelių filtravimo puskaukių panaudojimo pastabos: asbesto, kvarco, smėlio sprogstamųjų dalelių, švino, arseno, 4,4' metilendianilino (MDA), kadmio ir kancerogeninės medžiagos turi ypatingai stiprų naikinamąjį poveikį. Dirbant su tokiomis medžiagomis arba esant abejonių dėl teisingo dalelių filtravimo puskaukių pasirinkimo arba jų pritaikymo, Zekler Safety rekomenduoja naudotis kitais filtravimo prietaisais (t.y. puskaukėmis arba kaukėmis, arba pūtimo filtravimo prietaisais).
- Naudojant sprogiose aplinkose būtina susisiekti su Zekler Safety.

Patvirtinimai
Puskaukės yra patvirtintos naudoti pagal EN 149:2001+A1:2009 ir (ES) 2016/425.
Atitikties deklaracija: žr. www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Simbolių ir tipo identifikavimo ženklų paaiškinimas
Dėmesio!Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų.	D	Variantas, išlaikęs dolomito dulkių kamščių testą.
Tinkamas sandėliuoti iki …	NR	Naudokite ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.)!
Sandėliavimo temperatūra	V	Puskaukė su iškvėpimo vožtuvu
Maksimali sandėliavimo drėgmė	S, M/L	Puskaukės dydis

Naudojimas
Sąlygos
ĮSPĖJIMAS
Iškilus abejonėms dėl taikymo ir naudojimo sąlygų, puskaukės nenaudokite. Naudodamiesi laikykitės šių nurodymų. Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

- Naudotojas turi mokėti naudotis puskauke. Būtina laikytis šalies kvėpavimo apsaugos aparatų naudojimo nuostatų. (Vokietijoje, pvz., DGUV-R 112-190)
- Būtina užtikrinti, kad aplinkos sąlygos nepablogės.
- Saugokite puskaukę nuo sušlapimo ir nešvarumų bei laikykite originalioje pakuotėje.
- Jei aplinkos ore yra substancijų, kuriose yra alyvos, filtravimo efektyvumas gali sumažėti.
- Nenaudokite pažeistų arba panaudotų puskaukių bei puskaukių iš pažeistos pakuotės.
- Nenaudokite puskaukių, kurių tinkamumo sandėliuoti laikas pasibaigęs (žr. duomenis ant pakuotės).
- Nemodifikuokite puskaukių.

2) Zekler® yra registruotasis „Zekler Safety" prekės ženklas

- Žmonėms, kurie nešioja barzdą ar turi kitų ypatybių, trukdančių kvėpavimo apsaugos kaukei tvirtai priglusti prie veido, puskaukėmis naudotis negalima.
- Žmonės, turintys kvėpavimo sutrikimų (pvz., astma) arba sergantys širdies ligomis, prieš naudodami puskaukes turėtų pasikonsultuoti su gydytoju ir atlikti reikalingus medicininius tyrimus
- Higienos sumetimais tos pačios puskaukės neturėtų nešioti keletas žmonių.
- Puskaukės netinka vaikams.

Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas
- Puskaukės gali sumažinti dalį biologinių teršalų (t.y. pelėsiai, juodligės bakterijos, tuberkuliozės bakterijos, paukščių gripo virusai, SŪRS virusai) įkvepiamame ore. FFP3 apsaugos lygio kaukės suteikia didesnę apsaugą minėtu atveju, nei FFP2 ar FFP1 apsaugos lygio kaukės.
- Tačiau jie negali pašalinti infekcijos arba ligos rizikos. Bet kokio patogeno įkvėpimas gali būti pavojingas ir sukelti rimtą ligą. Šiems teršalams kol kas nėra nustatyta jokių teisinių are vyriausybinių apribojimų.
- Puskaukės neužkerta kelio infekcijai kitu keliu (pvz., jei užkrėstos rankos ar daiktai liečiasi su burna, nosimi ar akimis, arba per užkrėstą maistą). Dažnas rankų plovimas gali sumažinti infekcijos riziką, tačiau jos nepašalina.
- Kiekvienu atveju laikykitės atsakingųjų nacionalinių institucijų rekomendacijų.
- Jei puskaukė kontaktavo su kenksmingomis biologinėmis medžiagomis, ji turi būti utilizuota pagal galiojančias atliekų utilizavimo nuostatas.
- Puskaukę galima naudoti tik vieną kartą.

Prieš naudojimą
- Įmoninninkas/ naudotojas prieš pirmą kartą naudodamas puskaukę turi užtikrinti šių punktų įvykdymą (žr. Europos nurodymus 89/656/EEB):
- puskaukės forma turi būti tinkama, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas prigludimas,
- asmens apsaugos reikmenys turi tikti prie kitų kartu nešiojamų asmens apsaugos reikmenų (pvz., apsauginių akinių, striukės),
- asmens apsaugos reikmenys turi būti pritaikyti konkrečioms darbo vietos sąlygoms,
- asmens apsaugos reikmenys turi atitikti kiekvieno kvėpavimo apsaugos aparato nešiotojo ergonominius ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Pasiruošimas naudojimui
- Išsirinkite puskaukę pagal atitinkamą naudojimo paskirtį.
- Patikrinkite puskaukės tinkamumą (ženklinimą, dydį, tinkamumo terminą).
- Įsitikinkite, kad kvėpavimo zonoje nėra skylių.
- Išskleiskite puskaukę ir atsargiai suformuokite nosies spaustuką viduryje (žr. A pav.).
- Laikydami kaukę rankoje, praplatinkite apatinę dirželių kilpą taip, kad viršutinė kilpa priglustų prie puskaukės (žr. B pav.).
- Laikykite puskaukę po smakru ir virš nosies (žr. C pav.). Praplėskite apatinę kilpą ir tempkite per galvą iki sprando (žr. C-1 pav.). Viršutinę kilpą uždėkite aukštai ant pakaušio (žr. C-2 pav.).
- Kilpų ilgį keiskite taip (žr. D pav.), kad puskaukė patogiai priglustų prie galvos ir būtų tolygiai paskirstytas įtempimas.
- Naudodamiesi abiem rankomis sureguliuokite nosies snapelį pagal nosies kontūrą (žr. iliustraciją E).
Jei pritaikysite viena ranka, puskaukė gali sandariai nepriglusti.
- Patikrinkite fiksaciją, abiem rankomis apėmę puskaukę ir , jei reikia, prilaikydami iškvėpimo vožtuvą (žr. F pav.). Stipriai iškvėpkite.
- Jei oras pasišalina nosies srityje, iš naujo priderinkite nosies spaustuką. Jei oras pasišalina pro kraštus, pataisykite puskaukės padėtį ant veido ir patikrinkite dirželių padėtį ant galvos.

ĮSPĖJIMAS
Jei puskaukė sandariai neprigludo, žengti į užkrėstą sritį negalima.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Naudojimo trukmė
Iš karto išeikite iš darbo srities, jei tampa sunku kvėpuoti, pradeda svaigti galva, ima pykinti arba prastai pasijuntate. Nenusiimkite puskaukės užterštose srityse! Su kaukės paviršiumi visada reikia elgtis taip, tarsi jis būtų užterštas. Padėję kaukę, iš karto nusiplaukite rankas.
Nėra galimybių nurodyti bendrosios naudojimo trukmės, nes ji labai priklauso nuo išorinių sąlygų, pvz., nuo kenksmingųjų medžiagų rūšies ir koncentracijos, aparato nešiotojo įkvėpimo oro tūrio, oro drėgmės ir temperatūros. Naudojimo trukmės pabaigimą naudotojas atpažista iš apsunkinto kvėpavimo arba padidėjusio įkvėpimo pasipriešinimo. Puskaukę galima naudoti ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.). Panaudotų puskaukių neplaukite ir nesandėliuokite, o utilizuokite.

Transportavimas
Puskaukes transportuokite originaliose pakuotėse.

Laikymas
Laikykite puskaukes originaliose pakuotėse vėsioje, sausoje vietoje taip, kad nebūtų jų pažeidimo. Pažeistas puskaukes utilizuokite. Nelaikykite puskaukių tiesioginiuose saulės spinduliuose. Utilizuokite puskaukes pasibaigus jų galiojimo laikui. Laikymo sąlygos: žr. duomenis ant pakuotės.

Utilizavimas
Naudotas puskaukes šalinkite pagal galiojančias taisykles.

LV - Lietošanas instrukcija

Ar drošību saistīta informācija
Jebkādai putekļu filtrēšanas pusmaskas lietošanai ir nepieciešams iepazīties un ievērot šo lietošanas instrukciju. Putekļu filtrēšanas pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam. Jautājumu gadījumā jāgriežas pie personas, kas atbild par darba drošību, kompetentās Zekler Safety organizācijas vai arī skatiet EN 529:2005.

Apraksts
Izstrādājuma pārskats
Zekler® 1500 sērijā[3] ietilpst šādas putekļus filtrējošās pusmaskas (turpmāk sauktas arī vienkārši "pusmaskas"):
- Zekler 1502, aizsardzības pakāpe FFP2
- Zekler 1503, aizsardzības pakāpe FFP3

Dažām pusmaskām ir izelpošanas vārsts, kas atvieglo izelpošanu.

Pielietošanas mērķis
UZMANĪBU
Pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam.
Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

Pusmaskas samazina kaitīgo daļiņu daudzumu ieelpotajā gaisā. Tās var izmantot aizsardzībai pret cietām un šķidrām daļiņveida vielām, kas nav gaistošas un rodas, piemēram, slīpēšanas, asināšanas, slaucīšanas, zāģēšanas vai rūdas pirmapstrādes rezultātā.

Lietošanas mērķa ierobežojumi
- Pusmaskas nedrīkst pielietot kā aizsardzību pret gāzēm un tvaikiem, kā arī pret ķīmiskām, bioloģiskām, radioaktīvām vai nukleārām kaujas vielām.
- Skābekļa saturs apkārtējā gaisā nedrīkst būt mazāks par šādām robežvērtībām:
- 17 Vol% skābekļa visās Eiropas valstīs, izņemot Nīderlandi, Beļģiju un Lielbritāniju;
- 19 Vol% Nīderlandē, Beļģijā, Lielbritānijā.
- Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvu prasības!
- Ar pusmaskām nedrīkst kāpt nevēdināmās tvertnēs, šahtās, kanālos u.c.
- Pusmaskas drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiņu (8 stundas).
- Šīm pusmaskām nav pilnīgu brīdinājuma norādījumu vai ieteikumu par lietošanu medicīniskā personāla vajadzībām vai tamlīdzīgās jomās, kurās ir iespējama saskare ar infekciju izraisītājiem vai kaitīgām bioloģiskām vielām. Informācija šajā sakarībā ir saņemama no par higiēnu atbildīgās personas vai Zekler Safety.
- Jebkurā gadījumā jāievēro nodaļas "Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloģiskām kaitīgajām vielām" norādījumi.
- Pusmaskas nav paredzēts lietot kā operācijas maskas.
- Jāzina lietošanas vietā valdošie apstākļi (sevišķi - kaitīgo vielu veids un koncentrācija). Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo kaitīgo vielu koncentrāciju apkārtējā gaisā. Jāievēro dažādām pusmaskām noteiktās robežvērtības un lietošanas ierobežojumi:

Aizsardzības pakāpe	Robežvērtības[1] koeficients[2]	Pielietošanas ierobežojumi[3]
FFP1	4	Nav izmantojams aizsardzībai pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, gaisā esošiem 2. un 3. riska grupas bioloģiskas izcelsmes darba materiāliem un enzīmiem
FFP2	10	Nav izmantojams aizsardzībai pret radioaktīvām vielām, gaisā esošiem un 3. riska grupas bioloģiskas izcelsmes darba materiāliem un enzīmiem
FFP3	30[4]	

1) Saskaņā ar EN 529:2005, iespējamas atkāpes, kas izriet no nacionālajiem normatīviem
2) Katrā valstī specifiski noteiktā maksimāli pieļaujamā kaitīgo vielu koncentrācija.
3) Nepieciešamības gadījumā ievērot nacionālos normatīvus.
4) Lielbritānija: 20

- Vispārīgie noteikumi putekļu filtrējošo pusmasku pielietošanai: azbestam, kvarcam, smilšstrūklas apstrādes daļiņām, svinam, arsēnam, 4,4' metilēndianilīnam (MDA), kadmijam un kancerogēnajām vielām ir īpaši augsta kaitīgā iedarbība. Zekler Safety rekomendē: strādājot ar šīm vielām vai ja ir šaubas par putekļu filtrējošo masku izvēli un pielietošanu, lietot citas filtru ierīces (piem., pusmaskas vai maskas vai filtru ierīces ar gaisa padevi).
- Ja paredzēts lietot sprādzienbīstamās zonās, sazinieties ar "Zekler Safety".

Atļaujas un sertifikāti
Pusmaskas ir reģistrētas saskaņā ar EN 149:2001+A1:2009 un (ES) 2016/425.
Atbilstības deklarācija: skat. www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Simbolu skaidrojums un tipa identifikācijas marķējums
Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.	D	Variants, kas ir izturējis dolomītu padeves testu pret nosprūšanu.
Uzglabājams līdz …	NR	Lietot ne ilgāk kā tikai vienai darba maiņai (8 stundām)!
Uzglabāšanas apstākļu temperatūras diapazons	V	Pusmaska ar izelpošanas vārstu
Uzglabāšanas apstākļu maksimāls mitrums	S, M/L	Pusmaskas izmērs

Lietošana
Priekšnoteikumi
UZMANĪBU
Neizmantojiet pusmaskas, ja ir neskaidrības attiecībā uz pielietojuma mērķi vai pielietošanas noteikumiem. Lietošanā jāievēro sekojošie norādījumi. Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

- Lietotājam jāpārzina lietošanas noteikumi. Jāievēro nacionālie normatīvi un priekšraksti, kas regulē elpceļu aizsardzības aprīkojuma lietošanu. (Vācijā, piem., DGUV-R 112-190)
- Jānodrošina, lai apkārtējā temperatūra neizmainās nelabvēlīgā veidā.
- Aizsargājiet pusmasku pret mitrumu un netīrumiem un glabājiet to oriģinālajā iepakojumā.
- Ja apkārtējās vides gaisā ir eļļu saturošas vietas, filtra veiktspēja var samazināties.
- Bojātas vai lietotas pusmaskas, pusmaskas, kas atrodas bojātā iepakojumā, nedrīkst lietot.
- Pusmaskas, kam beidzies uzglabāšanas termiņš (norādīts uz iepakojuma), nedrīkst lietot.
- Pusmaskas nedrīkst modificēt.
- Pusmaskas nedrīkst valkāt cilvēki ar bārdu vai citām īpatnībām, kas nepieļauj blīvu elpceļu aizsardzības maskas blīvējuma līnijas pieklaušanos sejas virsmai.
- Cilvēkiem ar elpošanas problēmām (piemēram, astmas slimniekiem) vai sirdsdarbības traucējumiem pirms lietošanas jākonsultējas ar ārstu un jāiziet medicīniskā apskate.
- Higiēnisku apsvērumu dēļ vienu pusmasku nedrīkst valkāt vairāki cilvēki.
- Pusmaskas nav paredzētas bērniem.

Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloģiskām kaitīgajām vielām
- Pusmaskas var samazināt bioloģisko kaitīgo vielu (piemēram, pelējuma sēņu, Sibīrijas mēra baktēriju, tuberkulozes baktēriju, putnu gripas vīrusu, SARS vīrusu) daudzumu ieelpotajā gaisā. Maskas ar aizsardzības pakāpi FFP3 nodrošina labāku aizsardzību, nekā maskas ar aizsardzības pakāpēm FFP2 vai FFP1. Taču tās nespēj pilnībā novērst inficēšanās vai saslimšanas risku. Atsevišķu izraisītāju ieelpošana var būt bīstama un izraisīt smagas slimības. Šīm kaitīgajām vielām nav noteikti robežlielumi ne likumdošanā, ne oficiālajos priekšrakstos.
- Turklāt pusmaskas neaizkavē inficēšanos citā veidā (piemēram, saskaroties ar netīrām rokām vai inficēšanās no priekšmetiem vai ēdiena caur muti, degunu vai acīm). Bieža roku mazgāšana var samazināt inficēšanās risku, taču nevar to novērst pilnībā.
- Jebkurā gadījumā jāievēro kompetento nacionālo institūciju ieteikumi.
- Ja pusmaska ir bijusi saskarē ar bioloģiskām kaitīgajām vielām, tā jāutilizē saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas normatīviem.
- Pusmaska jālieto tikai vienreiz.

3) Zekler® ir Zekler Safety reģistrēta preču zīme

Pirms lietošanas
- Uzņēmējam / lietotājam pirms lietošanas jānodrošina šādu nosacījumi izpilde (skat. Eiropas Kopienas direktīvu 89/656/EEK):
- jābūt pareizai, pieguļošai formai, lai nodrošinātu, piemēram, nevainojamu noblīvēšanos;
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt saderīgam ar citām vienlaikus lietotajām individuālās aizsardzības aprīkojuma daļām (piemēram, aizsargbrillēm, darba jaku);
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt pieskaņotam konkrētās darba vietas apstākļiem;
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jāatbilst ergonomikas prasībām un elpceļu aizsardzības aprīkojuma valkātāja personiskajām veselības aizsardzības vajadzībām.

Sagatavošanās lietošanai
- Jāizvēlas lietošanas mērķim atbilstoša pusmaska.
- Pārbaudiet pusmaskas piemērotību (marķējumu, izmēru, derīguma termiņu).
- Jāpārbauda, vai elpošanas zonā nav caurumu.
- Atveriet pusmasku un vidū nedaudz izmainiet deguna uzlikas formu (skatiet attēlu A).
- Turiet masku vienā rokā un papletiet bandāžas apakšējo cilpu, līdz augšējā cilpa gandrīz piekļaujas pusmaskai (skatiet attēlu B).
- Turiet pusmasku zem zoda un virs deguma (skatiet attēlu C). Salociet apakšējo cilpu un uzvelciet to pāri galvai spranda virzienā (skatiet attēlu C-1). Novietojiet augšējo cilpu pakauša augšpusē (skatiet attēlu C-2).
- Izmainiet cilpu garumu tā (skatiet attēlu D), lai pusmaska būtu patīkami novietota uz galvas un nospriegojums būtu vienmērīgi sadalīts.
- Deguna skava ar abām rokām jāpielāgo deguna kontūrai (skat. attēlu E). Pielāgošana tikai ar vienu roku var nelabvēlīgi ietekmēt noblīvēšanos.
- Lai pārbaudītu hermētiskumu, aptveriet pusmasku ar abām rokām un nepieciešamības gadījumā noslēdziet izelpošanas vārstu (skatiet attēlu F). Spēcīgi izelpojiet.
- Ja gaiss izplūst zonā ap degunu, no jauna pielāgojiet deguna uzliku. Ja gaiss izplūst caur malām, noregulējiet pusmasku un pārbaudiet siksnu novietojumu uz galvas.

UZMANĪBU
Ja pusmaska kārtīgi nepiekļaujas sejai, piesārņotajā zonā nedrīkst ieiet.
Noteikumiem neatbilstoša lietošana var izraisīt saslimšanu vai nāvi!

Lietošanas ilgums
Nekavējoties izejiet no darba zonas, ja elpošana kļūst grūta vai rodas reibonis, slikta dūša vai slikta pašsajūta.
Nenoņemiet pusmasku piesārņotajās zonās! Jebkurā brīdī rīkojieties ar maskas ārējo virsmu tā, it kā tā būtu piesārņota. Pēc maskas noņemšanas nekavējoties nomazgājiet rokas.
Nav iespējams norādīt vispārēju lietošanas termiņu, jo tas lielā mērā ir atkarīgs no ārējiem apstākļiem, piemēram, no kaitīgās vielas veida un koncentrācijas, ierīces lietotāja plaušu tilpuma, kā arī gaisa mitruma un temperatūras. Lietotājs konstatēs kalpošanas ilguma beigas pēc tā, ka apgrūtināta elpošana vai palielinājies elpošanas pretestība. Pusmasku drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiņu (8 stundas). Izlietotas pusmaskas ir jāutilizē, nevis jāmēģina tīrīt vai saglabāt.

Transportēšana
Transportējiet pusmaskas oriģinālajā iepakojumā.

Uzglabāšana
Pusmaskas jāglabā oriģinālajā iepakojumā, sausā un vēsā vietā, kur tās ir pasargātas no bojājumiem. Bojātas pusmaskas jāutilizē. Jāsargā no tiešas saules staru iedarbības. Pusmaskas, kam beidzies derīguma termiņš, jāutilizē. Uzglabāšanas nosacījumi: skat. uz iepakojuma.

Utilizācija
Utilizējiet lietotas pusmaskas saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

RO - Instrucţiuni de utilizare

Informaţii referitoare la siguranţă
Folosirea semimăştii filtru de particule presupune cunoaşterea exactă şi respectarea instrucţiunilor de utilizare.
Semimăştile filtre de particule sunt prevăzute numai pentru utilizarea descrisă aici. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu funcţionarul însărcinat cu protecţia muncii, cu noi, sau să vedeţi EN 529:2005.

Descriere
Privire de ansamblu asupra produsului
Din seria Zekler® 1500[4] fac parte următoarele semimăşti filtre de particule (în continuare şi "semimăşti"):
- Zekler 1502, treapta de protecţie FFP2
- Zekler 1503, treapta de protecţie FFP3

Unele dintre semi-măşti au o supapă de expirare care să faciliteze expirarea.

Scop de utilizare
AVERTIZARE
Semimăştile sunt prevăzute numai pentru utilizarea descrisă aici.
Folosirea incorectă poate provoca îmbolnăvire sau deces!

Semi-măştile reduc cantitatea de particule toxice din aerul inhalat. Se pot folosi ca protecţie împotriva particulelor solide şi lichide nevolatile, care se produc de exemplu în urma proceselor de şlefuire, rectificare, măturare, tăiere cu ferăstrău sau la prelucrarea minereurilor.

Restricţii cu privire la scopul de utilizare
- Semimăştile nu se pot folosi ca protecţie împotriva gazelor şi aburilor, cât şi împotriva armelor chimice, biologice, radioactive sau nucleare.
- Conţinutul de oxigen din aerul ambiant nu are voie să scadă sub valorile limite indicate în cele ce urmează:
- 17 Vol% în Europa, cu excepţia Olandei, Belgiei şi Marii Britanii
- 19 Vol% în Olanda, Belgia, Marea Britanie.
- Pentru celelalte ţări se vor respecta prescripţiile naţionale!
- Este interzisă intrarea cu semimăşti în rezervoare, gropi, canale etc. neaerisite.
- Utilizarea semimăştilor este admisă numai pentru maxim un schimb (8 ore).
- Aceste semimăşti nu au instrucţiuni complete de avertizare şi de utilizare pentru personalul sanitar sau din domenii similare, în care există posibilitatea de a intra în contact cu surse de infecţii sau substanţe toxice. Informaţii referitoare la aceste aspecte veţi putea obţine de la responsabilul pentru problemele de higienă sau de la Zekler Safety.
- În orice caz trebuie respectat capitolul "Instrucţiuni suplimentare cu privire la aplicaţii împotriva infectantelor şi substanţelor toxice biologice".
- Semimăştile nu sunt prevăzute pentru o utilizare ca măşti pentru operaţie.
- Condiţiile mediului ambiant trebuie să fie cunoscute (în special tipul şi concentraţia substanţelor toxice). Este interzisă depăşirea concentraţiei maxime admise de substanţe toxice din aerul ambiant. Respectaţi valorile limită şi restricţiile de utilizare pentru fiecare semimască:

Treapta de protecţie	Multiplu[1] valoare limită[2]	Restricţii de utilizare[3]
FFP1	4	Nu şi împotriva substanţelor cancerigene şi radioactive, substanţelor biologice purtate de aer din grupul 2 şi 3 de risc şi enzimelor
FFP2	10	Nu şi împotriva substanţelor radioactive, substanţelor biologice purtate de aer din grupul 3 de risc şi enzimelor
FFP3	30[4]	

1) Conform EN529:2005, modificarea prin reglementări naţionale este posibilă.
2) Concentraţia de substanţă nocivă maximă admisibilă, prevăzută la nivel naţional.
3) Se vor respecta reglementările naţionale care eventual pot fi diferite.
4) Marea Britanie: 20

- Indicaţie generală referitoare la aplicarea semimăştilor pentru filtrarea particulelor: asbestul, cuarţul, alicele de sablare, plumbul, arseniul, 4,4' metilin-dianilina (MDA), cadmiul şi substanţele cancerigene au efecte extrem de dăunătoare. Zekler Safety recomand, ca la efectuarea lucrărilor cu aceste substanţe, sau când apar neclarităţi în legătură cu alegerea şi utilizarea semimăştilor pentru filtrarea particulelor, să folosiţi alte aparate de filtrare (de ex. semimăştile sau măştile complete sau aparate de filtrare cu suflantă).
- La utilizarea în zone cu pericol de explozie, contactaţi Zekler Safety.

Omologări
Semi-măştile sunt omologate conform EN 149:2001+A1:2009 au (EU) 2016/425.
Declaraţie de conformitate: vezi www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Explicarea simbolurilor şi marcajele echivalente
Atenţie! Respectaţi instrucţiuniler de utilizare!	D	Variantă care a fost admisă la testul de înfundare cu dolomită.
Depozitabil până la …	NR	Se va folosi maxim pentru un schimb (8 ore)!
Domeniul de temperatură al condiţiilor de depozitare	V	Semi-mască cu supapă de expirare
Umiditatea maximă a condiţiilor de depozitare	S, M/L	Mărimea semi-măştii

Utilizare
Condiţii preliminare
AVERTIZARE
Nu folosiţi semimasca în caz de nelămurire privind scopul sau condiţiile utilizării. În caz de utilizare se vor repecta următoarele indicaţii. Folosirea incorectă poate provoca îmbolnăvire sau deces!

- Utilizatorul trebuie să aibă experienţă în utilizare. Se vor respecta reglementările naţionale şi prescripţiile cu privire la utilizarea aparatelor de protecţie a respiraţiei. (În Germania de ex. DGUV-R 112-190)
- Trebuie să vă asiguraţi ca atmosfera ambiantă nu se modifică în sens nefavorabil.
- Protejaţi semi-măştile de umezeală şi impurităţi şi le depozitaţi în ambalajul original.
- Dacă în aerul ambiant există substanţe ce conţin ulei, randamentul filtrului poate să scadă.
- Nu folosiţi semimăşti deteriorate sau uzate cât şi semimăşti din ambalaje deteriorate!
- Nu folosiţi semimăştile cu termenul de depozitare expirat (datele se găsesc pe ambalaj).
- Nu modificaţi semimăştile.
- Nu este admisă utilizarea semimăştilor pentru persoane cu barbă sau cu alte caracteristici ce împiedică aşezarea etanşă a liniei de etanşare a semimăştii pe faţă.
- Înaintea utilizării, persoanele cu probleme respiratorii (de ex. astm) sau boli cardiace trebuie să fie consultaţe de medic şi supuse la examinări medicale.
- Din motive de igienă, semimăştile se vor purta de o singură persoană.
- Semimăştile nu au fost concepute pentru a fi utilizate de copii.

Instrucţiuni suplimentare cu privire la aplicaţii împotriva infectantelor şi substanţelor toxice biologice
- Semimăştile pot reduce concentraţia substanţelor toxice biologice (de ex. mucegai, bacterii dalac, bacterii de tuberculoză, virusuri de gripă aviară, SARS (pneumonie atipică)) în aerul inspirat. Măştile din treapta de protecţie FFP3 oferă aici un nivel de protecţie mai ridicat ca măştile din treapta de protecţie FFP2 sau FFP1. Dar nu pot exclude riscul infectării sau îmbolnăvirii. Inhalarea unui singur agent patogen poate fi periculosă şi poate provoca boli grave. Pentru aceste substanţe toxice nu s-au stabilit încă valori limite legale şi oficiale.
- Semimăştile nu împiedică o infecţie pe o altă cale (de ex. contactul dintre mâinile şi obiecte contaminate cu gura, nasul, ochi sau alimente contaminate). Spălarea frecventă a mâinilor poate reduce riscul de infectare dar nu poate exclude acesta.
- În orice situaţie trebuie să respectaţi recomandările organelor naţionale competente.
- Dacă o semimască a intrat în contact cu substanţe bilogice toxice, aceasta trebuie dispusă ca deşeu conform reglementărilor în vigoare de eliminarea deşeurilor.
- Semimăştile sunt de unică folosinţă

Înainte de utilizare
- Înaintea primei utilizări firma/utilizatorul trebuie să verifice următoarele (vezi directivele europene 89/656/CEE):
- forma trebuie să fie adecvată, pentru a asigura de ex. aşezarea etanşă,
- echipamentul de protecţie individuală trebuie să fie corelat cu celelalte echipamente de protecţie individuală (de ex. ochelari de protecţie, geacă de protecţie),
- echipamentele de protecţie individuală trebuie să fie potrivite la condiţiile la locul de muncă,
- echipamentele de protecţie individuală trebuie să corespundă cerinţelor ergonomice şi sanitare ale fiecărui utilizator al semimăştii.

Pregătirea pentru utilizare
- Semimasca se alege corespunzător scopului de utilizare.
- Verificaţi dacă semi-masca este cea potrivită (marcaj, mărime, data expirării).
- Se verifică, ca zona de respiraţie să nu prezinte găuri.
- Depliaţi semi-masca şi preformaţi uşor clema de nas în centru (vezi figura A).
- Ţineţi semi-masca într-o mână şi îndepărtaţi cureaua inferioară a harnaşamentului, până când cureaua superioară se aşează ferm pe semi-mască (vezi figura B).
- Ţineţi semi-masca sub bărbie şi deasupra nasului (vezi figura C). Întindeţi cureaua inferioară şi o trageţi peste cap pe ceafă (vezi figura C-1). Aşezaţi Cureaua superioară sus pe partea dorsală a capului (vezi figura C-2).
- Modificaţi lungimea curelelor (vezi figura D), astfel încât semi-masca să se aşeze confortabil pe cap şi tensiunea să fie distribuită uniform.
- Clema de nas se adaptează cu ambele mâini la conturul nasului (vezi figura E). O adaptare cu o singura mână poate afecta aşezarea etanşă.
- Pentru verificarea aşezării etanşe, apucaţi semi-masca cu ambele mâini şi eventual ţineţi etanşă supapa de expirare (vezi figura F). Expiraţi puternic.
Dacă scapă aer în zona nasului, potriviţi din nou clema de nas. Dacă scapă aer pe contur, corectaţi aşezarea semi-măştii şi verificaţi aşezarea benzilor pe cap.

4) Zekler® este o marcă înregistrată a firmei Zekler Safety

AVERTIZARE
Dacă semimasca nu se aşează corect, se interzice intrarea în zona contaminată.
O utilizare neregulamentară poate provoca îmbolnăvire sau deces!

Durata de utilizare
Părăsiţi imediat zona de lucru dacă vă este greu să respiraţi sau aveţi ameţeli, greaţă sau vă este rău.
Nu scoateţi semi-masca în zonele contaminate! Suprafaţa exterioară a măştii trebuie considerată întotdeauna ca fiind contaminată. După scoaterea măştii, spălaţi neapărat mâinile.
Nu se pot da valori general valabile cu privire la durata de funcţionare, deoarece aceasta depinde în mare măsură de condiţiile exterioare, de ex. de tipul şi concentraţia substanţelor toxice, volumul de aer al respiraţiei purtătorului, umiditatea aerului şi temperatura.
Sfârşitul perioadei de utilizare poate fi sesizat de purtător prin îngreunarea respiraţiei respectiv prin creşterea rezistenţei la respirare.
Semimăştil pot fi folosite numai pentru maxim un schimb (8 ore). Semimăştile folosite nu se vor folosi sau depozita ci se vor dispune ca deşeu.

Transportul
Transportaţi semi-măştile în ambalajul original.

Depozitarea
Semimăştile se vor depozita în ambalajul original, într-un loc răcoros, uscat, astfel încât să nu fie posibila deteriorarea lor. Semimăştile deteriorate se dispun ca deşeu. A se feri de radiaţiile solare directe. După expirarea perioadei de valabilitate semimăştile se dispun ca deşeu. Condiţii de depozitare: vezi datele de pe ambalaj

Eliminarea
Eliminaţi semi-măştile folosite conform prescripţiilor locale.

CS - Návod k použití

Bezpečnostní informace
Předpokladem jakéhokoli zacházení s polomaskou filtrující pevné částice je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Polomasky filtrující pevné částice jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny. V případě dotazů kontaktujte prosím vašeho bezpečnostního pracovníka, nás anebo čtěte EN 529:2005.

Charakteristika
Přehled produktu
K sérii Zekler® 1500[5] patří tyto polomasky filtrující pevné částice (dále jen "částicové polomasky" nebo "polomasky"):
- Zekler 1502, stupeň ochrany FFP2
- Zekler 1503, stupeň ochrany FFP3

Některé z polomasek jsou vybaveny výdechovým ventilem, který usnadňuje vydechování.

Účel použití
VAROVÁNÍ
Částicové polomasky jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny.
Nesprávné používání může vést k onemocněním nebo smrti!

Polomasky snižují podíl škodlivých částic ve vdechovaném vzduchu. Používají se na ochranu před pevnými a netěkavými kapalnými částicemi, vznikajícími například při broušení na brusce, broušení smirkovým papírem, zametání, řezání pilou, zpracování kovových rud apod.

Omezení účelu použití
- Částicové polomasky se nesmějí používat na ochranu proti plynům a výparům, ani proti chemickým, biologickým, radioaktivním či jaderným bojovým látkám.
- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí poklesnout pod následující mezní hodnoty:
- 17 obj. % v Evropě s výjimkou Nizozemí, Belgie, UK
- 19 obj. % v Nizozemí, Belgii, UK.
- Ostatní země: platí příslušné národní předpisy!
- S částicovými maskami se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
- Částicové polomasky se smějí používat vždy nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin).
- Tyto polomasky nejsou vybaveny úplnými výstražnými upozorněními ani informacemi o doporučeném použití pro pracovníky ve zdravotnictví či podobných odvětvích, v nichž existuje možnost styku s infekčními zárodky nebo biologicky škodlivými látkami. Informace tohoto druhu lze obdržet od hygienické služby nebo od firmy Zekler Safety.
- V každém případě je třeba věnovat pozornost kapitole "Další informace týkající se použití proti choroboplodným zárodkům a škodlivým biologickým látkám".
- Částicové polomasky nejsou určeny k použití jako operační masky.
- Musejí být známy podmínky okolního prostředí (zejména druh a koncentrace škodlivých látek). Nejvyšší přípustná koncentrace škodlivých látek v okolním vzduchu nesmí být překročena. Věnujte pozornost předepsaným mezním hodnotám a omezení aplikace různých polomasek:

Stupeň ochrany	Násobek[1] mezní hodnoty[2]	Omezení při používání[3]
FFP1	4	Nikoli proti karcinogenním a radioaktivním látkám, vzduchem přenášeným biologickým materiálům, zařazeným do rizikové skupiny 2 a 3, a enzymům
FFP2	10	Nikoli proti radioaktivním látkám, vzduchem přenášeným biologickým materiálům, zařazeným do rizikové skupiny 3, a enzymům
FFP3	30[4]	

1) Podle EN 529:2005, změny v důsledku odlišných národních předpisů možné
2) Max. povolená koncentrace škodlivých látek, stanovení podle zemí.
3) Řiďte se případně odlišnými národními ustanoveními.
4) UK: 20

- Obecné pokyny k použití částicových polomasek: Azbest, křemičitý prach, částice uvolněné při otryskávání pískem, olovo, arzenik, 4,4'-metyléndianilín (MDA), kadmium a karcinogenní látky mají zvlášˇ velký škodlivý účinek. Zekler Safety proto doporučuje používat při práci s uvedenými látkami nebo v případě pochyb o vhodnosti volby či způsobu použití částicových polomasek jiné dýchací přístroje s filtrem (např. polo- resp. celoobličejové masky nebo filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem).
- Při použití ve výbušném prostředí kontaktujte společnost Zekler Safety.

Schválení
Polomasky jsou schváleny podle norem EN 149:2001+A1:2009 a (EU) 2016/425.
Prohlášení o shodě: viz www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Vysvětlení symbolů a typové označení
Pozor! Postupujte podle návodu k použití.	D	Provedení, jež obstálo ve zkoušce odolnosti proti ucpávání při uskladňování dolomitového prachu
Možno skladovat do…	NR	Použitelné max. po dobu jedné pracovní směny (8 hodin)!
Teplotní rozsah okolního prostředí při skladování	V	Polomaska s výdechovým ventilem
Maximální vlhkost okolního prostředí při skladování	S, M/L	Velikost polomasky

Používání
Předpoklady
VAROVÁNÍ
Částicové polomasky nepoužívejte při nejasnostech ohledně účelu nebo podmínek jejich použití.
Při použití dbejte následujících informací. Nesprávné používání může vést k onemocněním nebo smrti!

- Uživatel polomasky musí být s jejím použitím náležitě obeznámen. Věnujte navíc pozornost národním směrnicím a předpisům o používání dýchacích přístrojů. (V Německu je to např. DGUV-R 112-190)
- Je třeba zajistit, aby se okolní atmosféra nemohla nepříznivě změnit.
- Chraňte polomasku před vlhkostí a znečištěním, skladujte ji v původním obalu.
- Přítomnost olejnatých látek v okolním vzduchu může snížit účinnost filtru.
- Poškozené či použité polomasky a polomasky z poškozených obalů se nesmějí používat.
- Rovněž polomasky s prošlou lhůtou skladovatelnosti (viz údaj na obalu) se nesmějí používat.
- Částicové polomasky nijak neměňte ani jinak neupravujte.
- Částicové polomasky je zakázáno používat lidem s plnovousem nebo jinými podobnými vlastnostmi, znemožňujícími těsné přilehnutí těsnicího okraje masky k obličeji.
- Osobám s dýchacími potížemi (např. astmatikům) nebo srdečním onemocněním se doporučuje vyhledat před použitím polomasky lékaře resp. podrobit se lékařské prohlídce.
- Z hygienických důvodů se nedoporučuje používání jedné polomasky několika osobami.
- Částicové polomasky nejsou určeny pro děti.

Další informace týkající se použití proti choroboplodným zárodkům a škodlivým biologickým látkám
- Polomasky mohou podíl biologicky škodlivých látek (plísní, bakterií sněti slezinné a tuberkulózy, virů ptačí chřipky či SARS) ve vdechovaném vzduchu částečně omezovat. Masky stupně ochrany FFP3 mají v tomto případě vyšší ochranný účinek než masky stupně FFP2 či FFP1. Riziko infekce či onemocnění však vyloučit nemohou. Již vdechnutí jednoho jediného choroboplodného zárodku může být nebezpečné a způsobit těžké onemocnění. Pro uvedené škodlivé látky dosud nebyly stanoveny žádné zákonné ani úřední mezní hodnoty.
- Částicové polomasky nemohou zabránit ani infekcím způsobeným jinak (např. stykem znečištěných rukou nebo předmětů s ústní či nosní sliznicí nebo očima, požitím zamořených potravin apod.). Časté mytí rukou může nebezpečí nákazy snížit, avšak ne zcela odstranit.
- V každém případě je třeba se řídit doporučeními příslušných národních institucí.
- Přišla-li částicová polomaska do styku se škodlivými biologickými látkami, musí být odstraněna podle platných předpisů o likvidaci odpadu.
- Každou částicovou polomasku používejte pouze jednou.

Před použitím
- Podnikatel odpovědný za provoz, resp. sám uživatel masky je povinen zajistit před jejím prvním použitím toto (viz směrnice Rady 89/656/EHS):
- celoobličejová maska musí dokonale padnout, tj. na všech stranách bezpečně těsnit,
- vybavení osobní ochrany musí být v souladu se všemi ostatními současně používanými ochrannými prostředky (ochrannými brýlemi, pracovním oděvem apod.),
- osobní ochranné pomůcky při práci musejí být přiměřené konkrétním podmínkám na pracovišti,
- osobní ochranné prostředky musejí vyhovovat ergonomickým nárokům a požadavkům na ochranu zdraví konkrétního uživatele dýchacího přístroje.

Příprava před použitím
- Podle účelu použití zvolte nejvhodnější částicovou polomasku.
- Zkontrolujte vhodnost polomasky (označení, velikost, datum životnosti).
- Přesvědčte se, zda dýchací zóna nevykazuje otvory či jiná poškození.
- Rozbalte polomasku a nosní svorku uprostřed mírně vytvarujte (viz obr. A).
- Držte masku v jedné ruce a roztáhněte dolní smyčku náhlavních pásků do šířky tak, aby horní smyčka téměř doléhala k polomasce (viz obr. B).
- Nasaďte polomasku pod bradou a přiložte ji na nos (viz obr. C). Roztáhněte dolní smyčku a přetáhněte ji přes hlavu do týla (viz obr. C-1). Uložte horní smyčku na horní část týla (viz obr. C-2).
- Délky smyček upravte tak (viz obr. E), aby polomaska pohodlně seděla na hlavě a pnutí pásků bylo stejnoměrně rozdělené.
- Ke kontrole těsnosti obejměte masku oběma rukama a případně ucpěte výdechový ventil (viz obr. F). Silně vydechněte. Pokud uniká vzduch kolem nosu, znovu upravte tvar nosní svorky. Uniká-li vzduch kolem okrajů polomasky, upravte její usazení na hlavě a polohu pásků.

VAROVÁNÍ
Pokud částicová polomaska správně nesedí, je vstup do zamořené oblasti zakázán.
Nesprávné použití polomasky může způsobit onemocnění nebo smrt!

Doba provozní upotřebitelnosti
V případě ztíženého dýchání nebo závrati, nevolnosti či jiné indispozice ihned opusťte pracovní prostor.
V zamořené oblasti polomasku nesnímejte! S vnějším povrchem masky je třeba vždy zacházet tak, jako by byl zamořený. Po sejmutí masky si ihned umyjte ruce.
Obecně platné směrné hodnoty nelze uvést, neboˇ doba provozní upotřebitelnosti (životnost) filtrů je silně závislá na vnějších podmínkách použití, například druhu a koncentraci škodlivin, spotřebě vzduchu uživatele zařízení, či vlhkosti a teplotě vzduchu na pracovišti.
Konec doby upotřebitelnosti pozná uživatel podle ztíženého dýchání resp. zvýšeného dýchacího odporu.
Částicová polomaska se smí používat vždy nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin). Použité polomasky nečistěte ani neskladujte, nýbrž je zlikvidujte do odpadu.

Přeprava
Polomasky přepravujte v původním obalu.

Skladování
Polomasky proti pevným částicím uchovávejte v původních obalech na chladném a suchém místě. Chraňte před poškozením! Poškozené polomasky vyhoďte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Po uplynutí data životnosti polomasku zlikvidujte do odpadu. Skladovací podmínky: viz údaje na obalu.

Likvidace do odpadu
Použité polomasky zlikvidujte podle platných předpisů.

5) Zekler® je registrovaná značka firmy Zekler Safety

HU - Használati utasítás

Biztonsággal kapcsolatos információk
A részecskeszűrő félálarcok mindennemű kezelésének előfeltétele a jelen használati utasítás pontos ismerete és betartása. A részecskeszűrő félálarcok rendeltetését kizárólag a leírt alkalmazás képezi. Amennyiben kérdése van, forduljon a biztonsági szakértőhöz, hozzánk, vagy tekintse át az EN 529:2005 szabványt.

Leírás
Termékáttekintés
A Zekler ® 1500-Serie[6] sorozathoz a következő részecskeszűrő félálarcok (a következőkben "félálarcok") tartoznak:
- Zekler 1502, védelmi szint: FFP2
- Zekler 1503, védelmi szint: FFP3

Egyes félálarcok a kilégzést megkönnyítő kilégzőszelepekkel vannak felszerelve.

Alkalmazási cél
VIGYÁZAT
A félálarcok rendeltetését kizárólag a leírt alkalmazás képezi.
A hibás alkalmazások megbetegedéshez vagy halálhoz vezethetnek!

A félálarcok csökkentik a belélegzett levegőben található káros anyagok mennyiségét. Szilárd és folyékony, nem illékony részecskék elleni védelemre használhatók, amelyek pl. csiszolás, dörzspapírral való csiszolás, seprés, fűrészelés vagy ércfeldolgozás során keletkeznek.

Az alkalmazási cél korlátozása
- A félálarcok nem használhatók gázok, gőzök, valamint vegyi, biológiai, radioaktív vagy nukleáris harcanyagok elleni védelemre.
- A környező levegő oxigén-tartalma nem süllyedhet az alábbi határértékek alá:
- 17 tf% Európában (Hollandia, Belgium és az Egyesült Királyság kivételével)
- 19 tf% Hollandiában, Belgiumban, az Egyesült Királyságban.
- Más országok esetében a nemzeti előírásokat kell figyelembe venni!
- Rossz szellőzésű tartályokba, gödrökbe, csatornákba stb. tilos belépni a félálarcokkal.
- A félálarcok egyenként maximálisan egy műszak (8 óra) idejéig használhatók.
- A félálarcok nem rendelkeznek teljes figyelmeztető utasításokkal, ill. használati ajánlásokkal az egészségügyben vagy hasonló területen dolgozó személyzet számára, ahol fennáll a lehetősége, hogy fertőző kórokozókkal vagy biológiai káros anyagokkal kerülnek kapcsolatba. Az erre vonatkozó információk a higiéniai megbízottól vagy a Zekler Safety-től szerezhetők be.
- Minden esetben vegye figyelembe azonban a "Kiegészítő utasítások fertőző kórokozók és biológiai káros anyagok elleni alkalmazás esetén" fejezetet.
- A félálarcokat nem műtét esetén használt félálarcokként tervezték.
- A környezeti viszonyoknak (különösen a káros anyagok fajtáinak és koncentrációjuknak) ismertnek kell lenniük! A környezeti levegőben a káros anyagok maximális megengedett koncentrációját nem szabad túllépni. Vegye figyelembe a különböző félálarcok számára meghatározott határértékeket és alkalmazási korlátozásokat:

Védelmi szint	Sokszorosa[1] a határértéknek[2]	Alkalmazási korlátozások[3]
FFP1	4	Rákkeltő és radioaktív anyagok, a 2. és 3. kockázati csoportba besorolt levegő által szállított biológiai munkaanyagok és enzimek ellen nem
FFP2	10	Radioaktív anyagok, a 3. kockázati csoportba besorolt levegő által szállított biológiai munkaanyagok és enzimek ellen nem
FFP3	30[4]	

1) az EN 529:2005 szabvány szerint, nemzeti szabályozások általi módosítások lehetségesek
2) Országspecifikusan meghatározott, maximálisan engedélyezett káros anyag koncentráció.
3) Szükség esetén az eltérő nemzeti szabályozásokat figyelembe kell venni.
4) Egyesült Királyság: 20

- Általános utasítás a részecskeszűrő félálarcok alkalmazásához: Az azbeszt, a kvarc, a homokszóró részecskék, az ólom, az arzén, a 4,4' metilén-dianilin (MDA), a kadmium és a rákkeltő anyagok különösen károsító hatásúak. A Zekler Safety cég azt javasolja, hogy ilyen anyagokkal történő munkavégzés esetén vagy ha kétségek merülnek fel a részecskeszűrő félálarc kiválasztásával és alkalmazásával kapcsolatban, más fajta szűrőkészüléket (pl. fél- vagy teljes álarcokat vagy befúvásos szűrőkészüléket) használjon.
- Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazás esetén lépjen kapcsolatba a Zekler Safety céggel.

Engedélyek
A félálarcok az EN 149:2001+A1:2009 és az (EU) 2016/425 szabványok szerint engedélyezettek.
Megfelelőségi nyilatkozat: lásd a www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Szimbólumok magyarázata és típusazonos jelölés
Figyelem! A használati utasítást figyelembe kell venni	D	Olyan változat, amely megfelelt a dolomitporos eltömődési teszten
Tárolható …-ig	NR	Maximálisan csak egy műszak (8 óra) idejéig!
A tárolási hőmérséklettartomány	V	Kilégzőszeleppel ellátott félálarcok
Maximális páratartalom a tárolási idő alatt	S, M/L	A félálarc mérete

Használat
Feltételek
VIGYÁZAT
A félálarcokat tilos használni, ha akár az alkalmazás célja, akár az alkalmazási körülmények nem tisztázottak. Az alkalmazás során tartsa be a következő utasításokat.
A hibás alkalmazások megbetegedéshez vagy halálhoz vezethetnek!

- A felhasználónak ismernie kell a használatot. Vegye figyelembe a légzésvédő készülékek használatára vonatkozó nemzeti szabályokat és előírásokat. (Németországban pl. DGUV-R 112-190 előírások érvényesek.)
- Biztosítani kell, hogy a környezeti atmoszféra ne változhasson hátrányosan.
- Óvja a félálarcot a nedvességtől és szennyeződésektől és az eredeti csomagolásban tárolja.
- Ha a környezeti levegőben olajtartalmú anyagok találhatók, csökkenthet a szűrő teljesítménye.
- Ne használja a károsodott vagy már használt félálarcokat, valamint a károsodott csomagolású félálarcokat.
- Ne használjon olyan félálarcokat, amelyek raktározási ideje (a csomagoláson szereplő adatoknak megfelelően) lejárt.
- Ne módosítsa a félálarcokat.
- A félálarcokat nem viselhetik szakállas vagy olyan tulajdonságokkal rendelkező emberek, amelyek megakadályozzák az arc és a légzésvédő álarc tömítési vonala közötti szoros tömítést.
- Légzési nehézségekkel (pl. asztma) vagy szív betegséggel küzdő emberek használat előtt kérjék ki az orvos véleményét és vegyenek részt orvosi vizsgálaton.
- Higiéniai okokból a félálarcot nem viselheti több ember.
- A félálarcok nem alkalmasak gyerekek számára.

Kiegészítő utasítások fertőző kórokozók és biológiai káros anyagok elleni alkalmazás esetén
- A félálarcok csökkenthetik a biológiai káros anyagok (pl. penészgombák, lépfene baktériumok, tuberkulózis baktériumok, madárinfluenza vírusok, SARS vírusok) arányát a belélegzett levegőben. Az FFP3 védelmi szintű álarcok magasabb védőhatást nyújtanak, mint az FFP2 vagy FFP1 védelmi szintű álarcok. Azonban nem képesek kizárni a fertőzés vagy megbetegedés kockázatát. Az egyes kórokozók belélegzése veszélyes lehet és súlyos betegséget okozhat. Ezen károsanyagok számára még semmilyen törvényi és hatósági határérték nincs meghatározva.
- A félálarcok nem akadályozhatják meg a más úton való megfertőződést (pl. ha a megfertőzött kéz vagy tárgy érintkezésbe kerül a szájjal, orral vagy szemmel, vagy fertőzött élelmiszer révén). A gyakori kézmosás csökkentheti a fertőzés kockázatát, de nem zárja ki teljesen.
- Minden esetben vegye figyelembe az illetékes nemzeti hivatal ajánlásait.
- Ha a félálarc biológiai káros anyaggal került kapcsolatba, az érvényes hulladék-eltávolítási előírásoknak megfelelően kell eltávolítani.
- Csak egyszer használja a félálarcot.

Használat előtt
- A vállalkozónak/felhasználónak a használat előtt biztosítania kell a következőket (lásd a
- 89/656/EGK európai irányelvet):
- a formának megfelelőnek kell lennie, pl. a kifogástalanul tömített elhelyezkedés biztosítása érdekében,
- a személyi védőfelszerelésnek össze kell illenie az összes többi egyidejűleg viselt személyi védőfelszereléssel (pl. védőszemüveg, védőkabát),
- a személyi védőfelszerelésnek alkalmasnak kell lennie az adott munkahelyi környezet számára,
- a személyi védőfelszerelésnek meg kell felelnie az ergonómikus követelményeknek és a légzésvédő készüléket viselő illető személy egészségügyi követelményeinek.

A használat előkészítése
- Válassza ki a félálarcot az alkalmazási célnak megfelelően.
- Ellenőrizze, hogy a félálarc alkalmas-e a használatra (a jelölés, méret és szavatossági dátum alapján).
- Győződjön meg róla, hogy a légzési területen nincsenek lyukak.
- Hajtsa ki a félálarcot és gyengéden alakítsa a megfelelő formájúra az orrcsipesz középső részét (lásd az A. ábrát).
- Vegye kézbe az álarcot, és a pántozat alsó pántját engedje ki annyira, hogy a felső pánt majdnem érintkezzen a félálarccal (lásd a B. ábrát).
- Helyezze a félálarcot az álla alá és az orra fölé (lásd a C. ábrát). Tágítsa ki az alsó pántot és a feje fölött húzza a nyakára (lásd a C-1. ábrát). A felső pántot magasan a fej hátsó részén rögzítse (lásd a C-2 ábrát).
- A pántok hosszát úgy állítsa be (lásd a D. ábrát), hogy a félálarc kényelmesen üljön a fején, és a pántokat egyforma terhelés érje.
- Illessze az orrcsipeszt két kézzel az orra (lásd a E ábrát). Az egy kézzel való felhelyezés negatívan befolyásolhatja a tömített elhelyezkedést.
- A tömítettség ellenőrzéséhez fogja meg mindkét kezével a félálarcot és adott esetben tömítse el a kilégzőszelepet (lásd az F. ábrát). Lélegezzen ki erőteljesen.
- Ha az orr közelében levegő szökik ki a maszkból, igazítsa meg az orrcsipeszt. Ha az álrac szélénél levegő szökik ki, igazítsa meg az félálarcot és ellenőrizze, hogy a pántok megfelelően rögzültek-e a fejen.

VIGYÁZAT
Ha a félálarc nincs megfelelően felhelyezve, tilos belépni a szennyezett területre.
A nem előírásszerű használat megbetegedéshez vagy halálhoz vezethet!

Használati idő
Ha nehezére esik a légzés vagy szédül, illetve hányinger vagy rosszullét esetén azonnal hagyja el a munkaterületet. Szennyezett területen soha ne vegye le a félálarcot! Az álarc külső felületét minden esetben úgy kell kezelni, mintha szennyezett lenne. Az álarc eltávolítása után azonnal mossa meg a kezeit.
A használati időre vonatkozóan nem lehet általános érvényű irányértékeket megadni, mivel ezek nagymértékben függenek a külső feltételektől, pl.: a káros anyagok fajtáitól és koncentrációjuktól, a készülék viselőjének levegőszükségletétől, a levegő páratartalmától és a hőmérséklettől.
A felhasználó a használati idő lejártát a légzés nehezebbé válása, ill. a fokozott légzési ellenállás alapján ismeri fel.
A félálarc maximálisan egy műszak (8 óra) idejéig használható. A használt félálarcot ne tisztítsa meg vagy tárolja, hanem távolítsa el.

Szállítás
A félálarcokat mindig az eredeti csomagolásban szállítsa.

Tárolás
A félálarcokat eredeti csomagolásban hűvös, száraz helyen tárolja úgy, hogy elkerülje az esetleges károsodásokat. A károsodott félálarcokat távolítsa el a hulladékba. Kerülje a közvetlen napsugárzást. A szavatossági idő lejárta után távolítsa el a félálarcokat. Raktározási feltételek: lásd a csomagoláson szereplő adatokat

Ártalmatlanítás
A használt félálarcokat a vonatkozó hulladékkezelési előírások szerint ártalmatlanítsa.

BG - Инструкция за употреба

Информация във връзка с безопасността
Всяко боравене с филтриращата полумаска предполага точно познаване и спазване на настоящето ръководство за работа. Полумаските за филтриране на частици са предназначени само за описаната употреба. За въпроси се отнасяйте към отговорника по безопасност или към нас, или вижте стандарт EN 529:2005.

Описание
Преглед на продукта
Към Zekler® серия 1500[7] се отнасят следните полумаски за филтриране на частици (по-нататък наричани също "полумаски"):
- Zekler 1502, степен на защита FFP2
- Zekler 1503, степен на защита FFP3

Някои от полумаските имат вентил за издишване, който улеснява издишването.

6) Az Zekler® a Zekler Safety bejegyzett márkája
7) Zekler® е регистрирана марка на Zekler Safety

Предназначение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Полумаските са предназначени само за описаната употреба.
Неправилната им употреба може да доведе до заболявания и дори до смърт!

Полумаските редуцират дела на вредните частици във вдишания въздух. Могат да се използват за защита срещу твърди и течни нелетливи частици, които възникват напр. при шлайфане, работа с шмиргел, чистене на комини, рязане с трион или при преработка на руди.

Ограничения при използването

- Полумаските не могат да се употребяват за защита срещу газове и пари, както и срещу химически, биологични, радиоактивни или нуклеарни бойни вещества.
- Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
- 17 Vol% в Европа с изключение на Холандия, Белгия и Великобритания
- 19 Vol% в Холандия, Белгия, Великобритания.
- За други страни - да се спазват националните предписания!
- С полумаските не се влиза в непроветрени резервоари, изкопи, канали и др.
- Полумаските могат да се използват максимално за една работна смяна (8 часа).
- Тези полумаски нямат пълен набор от предупреждения, респ. препоръки за употреба за персонала в здравните заведения или в подобни сфери на работа, където има възможност персоналът да влезе в контакт с причинители на инфекции или с биологични вредни вещества. В такива случаи информация може да се получи от служителя по хигиена на труда или от Zekler Safety.
- Във всички случаи трябва да се спазва глава "Допълнителни указания за използване на полумаските срещу причинители на инфекции и биологични вредни вещества".
- Полумаските не са предвидени за употреба като операционни маски.
- Трябва добре да се познават околните условия (особено вида и концентрацията на вредните вещества). Не трябва да се превишава максималната разрешена концентрация на вредни вещества в околния въз дух. Съобразявайте се с граничните стойности и с ограниченията за употреба на различните полумаски:

Степен на защита	Многократ-ност[1] на граничната стойност[2]	Ограничения при употреба[3]
FFP1	4	Не използвайте срещу ракообразуващи и радиоактивни вещества, срещу носени от въздуха биологични работни вещества от рискови групи 2 и 3 и срещу ензими
FFP2	10	Не използвайте за защита от радиоактивни вещества, пренасяни по въздуха биологични субстанции от рискова група 3 и срещу ензими
FFP3	30[4]	

1) Според EN 529:2005, възможни поправки вследствие националните разпоредби.
2) Максимално допустима концентрация на вредни вещества, определена в съответната страна.
3) Съобразявайте се с различаващите се национални разпоредби.
4) Великобритания: 20

- Общи указания за използване на полумаските за филтриране на частици: азбест, кварц, пясъкоструйни частици, олово, арсен, 4,4' метилен-дианилин (MDA), кадмий и ракообразуващите вещества имат особено силно вредно въздействие. Zekler Safety препоръчва използването на други филтриращи устройства (напр. полумаски, маски за цялото лице или електрически респиратори за пречистване на въздуха) при работа с тези вещества или, ако имате каквито и да било съмнения относно избора и употребата на полумаските за филтрация на частици.
- При използване във взривоопасни зони се свържете с Zekler Safety.

Сертификати

Полумаските са сертифицирани по EN 149:2001+A1:2009 и (EU) 2016/425.
Декларация за съответствие: виж www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Обяснение на символите и означение на вида

Внимание! Съобразявайте се с ръководството за работа	D	Вариант, издържал теста за запушване с доломитен прах
Може да се съхранява до …	NR	Да се използва максимално за една работна смяна (8 часа)!
Температурен диапазон при съхранение	V	Полумаска с вентил за издишване
Максимална влажност при съхранение	S, M/L	Размер на полумаската

Употреба

Предпоставки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При неясноти относно начина и условията на употреба, не използвайте полумаските. При употреба спазвайте следващите указания. Неправилната им употреба може да доведе до заболявания и дори до смърт!

- Ползвателят трябва да е запознат с употребата на полумаските. Съобразявайте се с националните правила и предписания за употреба на уреди за дихателна защита.
- (В Германия напр. DGUV-R 112-190.)
- Трябва да бъде гарантирано, че околната атмосфера не може да се промени към по-лоши показатели.
- Пазете полумаската от влага и мръсотия и я съхранявайте в оригиналната опаковка.
- Ако в околния въздух се съдържат мазни субстанции, филтриращото действие на маската може да намалее.
- Да не се използват повредени или употребявани полумаски, както и полумаски от повредени опаковки.
- Да не се използват полумаски с изтекъл срок на съхранение (данните са на опаковката).
- Полумаската да не се модифицират.
- Полумаските не трябва да се носят от хора с бради или от такива с други особености на лицето, които затрудняват плътното прилягане на контактната повърхност на полумаската към лицето.
- Хората със затруднено дишане (напр. с астма) или със сърдечни заболявания, преди употреба на полумаската трябва да се посъветват с лекар и да направят медицински изследвания.
- Поради хигиенни съображения всяка полумаска трябва да се носи само от един човек.
- Полумаските не са предвидени за деца.

Допълнителни указания за използване на полумаските срещу причинители на инфекции и биологични вредни вещества

- Полумаските могат да редуцират съдържанието на биологични вредни вещества във вдишания въздух (напр.плесени, бактерии на антракс, туберкулозни бактерии, вируса на птичи грип, причинителя на тежък остър респираторен синдром - SARS). При това маските със степен на защита FFP3 предлагат по-силно защитно действие отколкото маските със степен на защита FFP2 или FFP1. Но те не могат да изключат риска от инфекция или заболяване. Вдишването на един единствен причинител може да бъде опасно и да доведе до тежки заболявания. За тези вредни вещества граничните стойности още не са установени законово или административно.
- Полумаските не могат да препятстват инфекция, проникваща по други пътища (напр. при контакт на замърсени ръце или предмети с устата, носа или очите или при консумиране на замърсена храна). Честото миене на ръцете може да намали риска от инфекция, но не и да го изключи напълно.
- При всички обстоятелства се съобразявайте с препоръките на националните служби по безопасност.
- Ако полумаската е била в контакт с биологични вредни вещества, тя трябва да се изхвърли при спазване на валидните указания за изхвърляне на отпадъци.
- Използвайте полумаската само еднократно.

Преди употреба

- Преди първата употреба на маската ползвателят й трябва да се увери, че (виж Европейска директива 89/656/ЕИО):
- формата на маската е подходяща, което гарантира плътното й поставяне на лицето,
- всички личните предпазни средства, използвани по едно и също време (напр. предпазни очила, предпазно яке), са съвместими помежду си,
- личните предпазни средства са подходящи за условията на конкретното работно място,
- личните предпазни средства съответстват на ергономичните изисквания и на здравните потребности на конкретния ползвател на уред за дихателна защита.

Подготовка за употреба

- Изберете полумаска, в съответствие с нейното предназначение.
- Проверете годността на полумаската (означение, размер, срок на годност).
- Уверете се, че в дихателната зона на полумаската няма пробиви.
- Нагънете полумаската и леко оформете щипката за нос в средата (виж илюстрация A).
- Хванете маската с една ръка и разширете долната примка на ремъците, така че горната примка почти да се опре върху полумаската (виж илюстрация B).
- Задръжте полумаската под брадичката и пред носа (виж илюстрация C). Удължете долната примка и я издърпайте над главата до врата (виж илюстрация C-1). Поставете горната примка високо върху тила (виж илюстрация C-2).
- Променете така дължината на примките (виж илюстрация D), че полумаската да легне удобно на главата и опънът да е равномерно разпределен.
- С двете ръце притиснете клипса за носа, за да прилегне по формата на носа (виж илюстрация E). Ако оформите клипса за носа само с една ръка, това може да доведе но неплътно прилягане на полумаската към лицето.
- За да проверите уплътнението на полумаската, я обгърнете с двете ръце и ако е необходимо запушете вентила за издишване (виж илюстрация F). Издишайте силно.
- Ако въздухът излиза от зоната на носа, щипката за нос трябва отново да се регулира. Ако въздухът излиза по ръбовете, разместете полумаската и проверете положението на ремъците върху главата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако полумаската не приляга правилно на лицето, с нея не трябва да се влиза в замърсения район.
Неправилната употреба на полумаската може да доведе до заболяване и дори до смърт!

Продължителност на ползване

Напуснете веднага работната зона, ако почувствате затруднено дишане, световъртеж, гадене или неразположение.
Не сваляйте полумаската, докато сте в замърсена зона! Външната повърхност на маската винаги трябва да се счита за замърсена. След сваляне на маската, веднага си измийте ръцете.
Не могат да бъдат посочени общовалидни стойности на продължителността на ползване, защото те зависят силно от външните условия, напр. от вида и концентрацията на вредните вещества, от дихателния капацитет на ползвателя, от влажността и температурата на въздуха.
Ползвателят може да установи края на периода за ползване на полумаската по затрудненото дишане, респ. по увеличеното съпротивление при вдишване.
Полумаската може да се ползва максимално за една работна смяна (8 часа). Не почиствайте и не прибирайте използваните полумаски, а ги изхвърлете.

Транспортиране

Транспортирайте полумаските в оригиналната им опаковка.

Съхранение

Съхранявайте полумаските в оригиналната им опаковка, дръжте ги на хладно и сухо място и то така, че да не могат да бъдат повредени. Изхвърлете повредените полумаски. Избягвайте директната слънчева светлина върху тях. След изтичане на срока им на годност, изхвърлете полумаските. Условия на съхранение: виж данните на опаковката.

Изхвърляне

Изхвърляйте използваните полумаски според действащите предписания.

HR - Upute za uporabu

Važni sigurnosni podaci

Preduvjet za svaku uporabu polumaski s filtrom za čestice je točno poznavanje i pridržavanje ovih uputa za uporabu. Polumaske s filtrom za čestice namijenjene su samo za opisanu namjenu. U slučaju pitanja obratite se osobi zaduženoj za sigurnost ili ovlaštenoj organizaciji tvrtke Zekler Safety ili pogledajte normu EN 529:2005.

Opis

Opis proizvoda

Serija Zekler® 1500[1] obuhvaća sljedeće polumaske s filtrom za čestice (u nastavku teksta "polumaske"):
- Zekler 1502, stupanj zaštite FFP2
- Zekler 1503, stupanj zaštite FFP3

Neke polumaske imaju izdišni ventil koji olakšava izdisanje.

Namjena

UPOZORENJE

Polumaske su namijenjene samo za opisanu namjenu.
Pogrešna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

Polumaske smanjuju udio štetnih čestica u udahnutom zraku. Mogu se koristiti za zaštitu od krutih i tekućih nehlapljivih čestica koje nastaju uslijed npr. pjeskarenja, brušenja, četkanja, piljenja ili obrade ruda.

1) Zekler® je zaštićena marka tvrtke Zekler Safety

Ograničenje namjene

- Polumaske se ne smiju koristiti kao zaštita od plinova i para, kao ni protiv kemijskih, bioloških, radioaktivnih ili nuklearnih bojevih materijala.
- Količina kisika u zraku okoliša ne smije pasti ispod sljedećih granica:
- 17 vol.-% u Europi, osim u Nizozemskoj, Belgiji i UK
- 19 vol.-% u Nizozemskoj, Belgiji, UK.
- U drugim državama pridržavajte se državnih propisa!
- S polumaskama se ne smije ulaziti u kontejnere, rudnike, kanale itd. u kojima nema ventilacije.
- Polumaske se smiju koristiti maksimalno tijekom jedne radne smjene (8 sati).
- Ove polumaske nemaju potpuna upozorenja, odn. preporuke za uporabu namijenjene osoblju u zdravstvenoj i sličnim djelatnostima u kojima postoji mogućnost kontakta s uzročnicima zaraze ili biološki štetnim tvarima. Više informacija o tome možete dobiti od tijela nadležnih za higijenu ili od tvrtke Zekler Safety.
- U svakom slučaju potrebno je pridržavati se poglavlja "Dodatne upute za primjenu protiv uzročnika zaraze i drugih biološki štetnih tvari".
- Polumaske nisu namijenjene za primjenu kao kirurške maske.
- Uvjeti okoliša (osobito vrsta i koncentracija štetnih tvari) moraju biti poznati. Ne smije se prekoračiti maksimalna dopuštena koncentracija štetnih tvari u okolnom zraku. Pridržavajte se graničnih vrijednosti i ograničenja primjene za različite polumaske:

Stupnjevi zaštite	Višestruke[1] granične vrijednosti[2]	Ograničenja u primjeni[3]
FFP1	4	Nije za kancerogene i radioaktivne tvari, zrakom nošene biološke tvari grupe rizika 2 i 3 te enzime
FFP2	10	Nije za radioaktivne tvari, zrakom nošene biološke tvari grupe rizika 3 i enzime
FFP3	30[4]	

1) u skladu sa standardom EN 529:2005 moguće su izmjene zbog državnih propisa
2) Maksimalna dopuštena koncentracija štetnih tvari utvrđena za pojedinu državu.
3) Prema potrebi pridržavajte se državnih propisa.
4) UK: 20

- Općenita napomena o primjeni polumaski s filtrom za čestice: azbest, kvarc, čestice koje nastaju uslijed pjeskarenja, olovo, arsen, 4,4'-metilen-dianilin (MDA) kadmij i kancerogene tvari imaju naročito snažno štetno djelovanje. Zekler Safety preporučuje da se pri radu s takvim tvarima ili u slučaju nesigurnosti prilikom odabira i primjene polumaski s filtrom za čestice koriste drugi filtarski uređaji (npr. polumaske, maske za cijelo lice ili ventilatorski uređaji za filtriranje).
- U slučaju upotrebe u područjima u kojima je prisutna opasnost od eksplozije obratite se u tvrtku Zekler Safety.

Odobrenja

Polumaske su odobrene prema EN 149:2001+A1:2009 i (EU) 2016/425.
Izjava o sukladnosti: vidi www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Objašnjenje simbola i tipski identično označivanje

Pažnja! Pridržavajte se uputa za uporabu.	D	Varijanta koja je prošla testiranje na začepljivanje dolomitnom prašinom.
Upotrebivo do…	NR	Za uporabu samo tijekom najviše jedne radne smjene (8 sati)!
Temperaturni raspon prilikom skladištenja	V	Polumaska s izdišnim ventilom
Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja	S, M/L	Veličina polumaske

Uporaba

Preduvjeti

UPOZORENJE

Nemojte koristiti polumaske ako sumnjate u ispravnost namjene ili uvjete primjene.
Tijekom uporabe pridržavajte se sljedećih uputa: Pogrešna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

- Korisnik mora biti upoznat s načinom uporabe. Pridržavajte se državnih pravila i propisa za uporabu uređaja za zaštitu dišnih putova. (U Njemačkoj npr. DGUV-R 112-190.)
- Potrebno je osigurati da naknadno neće dolaziti do promjena u sustavu okolnog zraka.
- Zaštitite polumasku od vlage i prljavštine te je držite u originalnom pakiranju.
- Ako su okolnom zraku prisutne tvari koje sadrže ulje, to može negativno utjecati na učinkovitost filtra.
- Nemojte koristiti oštećene ili već korištene polumaske, kao ni polumaske iz oštećenog pakiranja.
- Nemojte koristiti polumaske kojima je prošao rok trajanja (podatak na pakiranju).
- Nemojte vršiti preinake na polumaski.
- Osobe koje nose bradu ili osobe s drugim obilježjima koja sprječavaju čvrsto prianjanje između lica i brtvene linije maske za zaštitu dišnih putova ne smiju nositi masku.
- Osobe s teškoćama u disanju (npr. astma) ili srčanim oboljenjima moraju se prije uporabe obratiti liječniku radi podvrgavanju medicinskim pretragama.
- Polumasku iz higijenskih razloga ne smije nositi više osoba.
- Polumaske nisu dizajnirane za djecu.

Dodatne upute za primjenu protiv uzročnika zaraze i drugih biološki štetnih tvari

- Polumaske mogu smanjiti udio biološki štetnih tvari (npr. gljivice, bakterije antraksa, bakterije tuberkuloze, virusi ptičje gripe, virusi SARS) u udahnutom zraku. Maske sa stupnjem zaštite FFP3 pritom pružaju višu razinu zaštite od maski sa stupnjem zaštite FFP2 ili FFP1. Međutim, njihovom se uporabom ne može isključiti rizik od zaraze ili oboljenja. Čak i udisanje samo jednog patogena može biti opasno i dovesti do teškog oboljenja. Za te štetne tvari još nisu ustanovljene zakonske granične vrijednosti.
- Polumaske ne sprječavaju zarazu drugim putovima (npr. uslijed kontakta kontaminiranih ruku ili predmeta s ustima, nosom ili očima, ili uslijed konzumacije kontaminirane hrane). Čestim pranjem ruku može se smanjiti rizik od zaraze, ali ne može se ukloniti u potpunosti.
- U svakom slučaju treba se pridržavati preporuka nadležnih državnih tijela.
- Ako je polumaska bila u kontaktu s biološki štetnim tvarima, mora se zbrinuti u skladu s valjanim propisima o odlaganju otpada.
- Polumasku koristite samo jednom.

Prije uporabe

- Vlasnik/korisnik mora prije prve uporabe provjeriti sljedeće (pogledajte europsku smjernicu 89/656/EEZ):
- oblik mora ispravno pristajati kako bi npr. nepropusnost bila zajamčena,
- osobna zaštitna oprema mora odgovarati svakoj drugoj istovremeno korištenoj osobnoj zaštitnoj opremi (npr. zaštitne naočale, zaštitna jakna),
- osobna zaštitna oprema mora odgovarati uvjetima radnog mjesta na kojem će se koristiti,
- osobna zaštitna oprema mora ispunjavati ergonomske preduvjete i odgovarati zdravstvenim potrebama korisnika uređaja za zaštitu dišnih putova.

Pripreme za uporabu

- Odaberite polumasku koja odgovara namjeni.
- Provjerite prikladnost polumaske (oznaku, veličinu, rok uporabe).
- U zoni disanja ne smiju se nalaziti nikakve rupe.
- Rastvorite polumasku i lagano prilagodite kopču za nos u sredini (pogledajte sliku A).
- Držite masku jednom rukom i donje vezice traka proširite sve dok gornje vezice gotovo ne naliježu na polumaski (pogledajte sliku B).
- Držite polumasku ispod brade i preko nosa (pogledajte sliku C). Napnite donje vezice i potegnite ih preko glave na potiljak (pogledajte sliku C-1). Gornje vezice postavite visoko na stražnji dio glave (pogledajte sliku C-2).
- Duljinu vezica namjestite tako (pogledajte sliku D) da polumaska udobno naliježe na glavu i da je ravnomjerno zategnuta.
- Objema rukama prilagodite kopču za nos obliku nosa (pogledajte sliku E). Prilagođavanje samo jednom rukom može negativno utjecati na nepropusnost.
- Kako biste provjerili nepropusnost, držite polumasku objema rukama i po potrebi hermetički zatvorite izdišni ventil (pogledajte sliku F). Snažno izdahnite.
- Ako u području nosa dolazi do izlaženja zraka, ponovo prilagodite kopču za nos. Ako dolazi do izlaženja zraka na rubovima, namjestite polumasku i provjerite pravilno prianjanje traka na glavu.

UPOZORENJE

Ako polumaska ne prianja pravilno, ne smije se ulaziti u kontaminirani prostor.
Nepropisna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

Trajanje uporabe

Ako dođe do otežanog disanja, vrtoglavice, mučnine ili slabosti, odmah napustite radni prostor.
Ne skidajte polumasku u kontaminiranim prostorima! Vanjska površina maske mora u svakom trenutku tretirati kao kontaminirana. Odmah operite ruke nakon uklanjanja maske.
Ne mogu se navesti općenito važeće smjernice za trajanje uporabe jer one uvelike ovise o vanjskim uvjetima, npr. o vrsti i koncentraciji štetne tvari, respiratornom volumenu korisnika uređaja, vlažnosti zraka i temperaturi.
Korisnik može trajanje uporabe prepoznati po otežanom disanju, odn. po većem otporu prilikom disanja.
Polumaska se smije koristiti maksimalno tijekom jedne radne smjene (8 sati). Iskorištene polumaske nemojte čistiti ili skladištiti, nego ih zbrinite u otpad.

Transport

Polumaske transportirajte u originalnom pakiranju.

Skladištenje

Polumaske čuvajte u originalnom pakiranju na hladnom i suhom mjesto, tako da se ne mogu oštetiti. Oštećene polumaske zbrinite u otpad. Izbjegavajte izlaganje izravnom sunčevom zračenju. Polumaske kojima je istekao rok trajanja zbrinite u otpad. Uvjeti skladištenja: pogledajte podatke na pakiranju

Zbrinjavanje

Iskorištene polumaske zbrinite u skladu s važećim propisima.

SL - Navodila za uporabo

Varnostne informacije

Predpogoj za kakršnokoli rokovanje s protiprašnimi polmaskami je natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Protiprašne polmaske so namenjene samo za opisano uporabo. Če imate vprašanja, se obrnite na zadolženca za varnost pri delu, se obrnite na pooblaščeno organizacijo Zekler Safety ali pa preberite standard EN 529:2005.

Opis

Predstavitev izdelka

V serijo Zekler® 1500[2] spadajo naslednje protiprašne polmaske (v nadaljevanju tudi "polmaske"):
- Zekler 1502, stopnja zaščite FFP2
- Zekler 1503, stopnja zaščite FFP3

Nekatere polmaske imajo ventil za izdihavanje, ki olajša izdih.

Namen uporabe

OPOZORILO

Polmaske so namenjene samo za opisano uporabo.
Napačna uporaba lahko povzroči bolezen ali smrt!

Polmaske zmanjšajo delež škodljivih delcev v vdihanem zraku. Lahko se uporabljajo za zaščito pred trdnimi in tekočimi nehlapnimi delci, ki nastajajo npr. pri brušenju, smirkanju, pometanju, žaganju ali predelavi rud.

Omejitve namena uporabe

- Polmaske se ne smejo uporabljati za zaščito proti plinom in param ter kemijskim, biološkim, radioaktivnim ali jedrskim borbenim sredstvom.
- Vsebnost kisika v okoljskem zraku ne sme pasti pod naslednje mejne vrednosti:
- 17 Vol% v Evropi z izjemo Nizozemske, Belgije, Združenega kraljestva
- 19 Vol% na Nizozemskem, v Belgiji, v Združenem kraljestvu.
- Pri drugih državah upoštevajte nacionalne predpise!
- S polmaskami ne smete vstopati v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd.
- Polmaske smete vsakokrat uporabljati največ eno delovno izmeno (8 ur).
- Pri teh polmaskah ne obstajajo popolna opozorila, navodila ali priporočila za uporabo za zaposlene v zdravstvu ali na podobnih področjih, kjer obstaja možnost stika s povzročitelji infekcij ali biološkimi nevarnimi snovmi. Informacije o tem lahko dobite pri pooblaščenih osebah za higieno ali pri Zekler Safetyju.
- Na vsak način morate upoštevati poglavje "Dodatni napotki za uporabo proti povzročiteljem infekcij in biološkim nevarnim snovem".
- Polmaske niso predvidene za uporabo kot operacijske maske.
- Poznati je treba razmere v okolju (posebno vrsto in koncentracijo nevarnih snovi). Maksimalna dovoljena koncentracija nevarnih snovi v okoljskem zraku ne sme biti prekoračena. Upoštevajte mejne vrednosti in omejitve pri uporabi za različne polmaske:

2) Zekler® je Zekler Safetyjeva registrirana blagovna znamka.

Stopnja zaščite	Mnogokratnik[1] mejne vrednosti[2]	Omejitve pri uporabi[3]
FFP1	4	Ne za rakotvorne in radioaktivne snovi, za v zraku lebdeče biološke snovi na delovnem mestu s skupino tveganja 2 in 3 in encime
FFP2	10	Ne za radioaktivne snovi, za v zraku lebdeče biološke snovi na delovnem mestu s skupino tveganja 3 in encime
FFP3	30[4]	

1) Po EN 529:2005, možne so spremembe zaradi nacionalnih predpisov.
2) Maksimalna dovoljena koncentracija nevarne snovi, predpisana v določeni državi.
3) Po potrebi upoštevajte drugačne nacionalne predpise.
4) Združeno kraljestvo: 20

- Splošni napotek za uporabo protiprašnih polmask: posebno velik škodljivi učinek imajo azbest, kremen, zrnca pri peskanju, svinec, arzen, 4,4' metilen-dianilin (MDA), kadmij in rakotvorne snovi. Zekler Safety priporoča, da pri delu s temi snovmi ali v primeru dvomov glede izbire in uporabe protiprašnih polmask uporabljate druge naprave s filtri (npr. polmaske ali obrazne maske ali filtrirne dihalne naprave z ventilatorjem).
- Pri uporabi v eksplozijsko ogroženih okoljih se obrnite v Zekler Safety.

Tehnična soglasja

Polmaske imajo tehnično soglasje v skladu z EN 149:2001+A1:2009 in (EU) 2016/425.
Izjava o skladnosti: glejte stran www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Razlage simbolov in razpoznavna oznaka tipa

Pozor! Upoštevajte navodilo za uporabo.	D	Različica, ki je prestala protizamašitveni preizkus shranjevanja z dolomitom.
Rok hranjenja do …	NR	Uporabljajte jo največ samo eno delovno izmeno (8 ur)!
Temperaturno območje pri hranjenju	V	Polmaska z ventilom za izdihavanje
Maksimalna vlaga pri hranjenju	S, M/L	Velikost polmaske

Uporaba

Pogoji

OPOZORILO

Ne uporabljajte polmask, če vam niso jasni namen in pogoji pri uporabi. Pri uporabi upoštevajte spodnje napotke. Napačna uporaba lahko povzroči bolezen ali smrt!

- Uporabnik mora dobro poznati uporabo. Upoštevajte nacionalna pravila in predpise za uporabo naprav za zaščito dihal (V Nemčiji npr. DGUV-R 112-190).
- Zagotovljeno mora biti, da se ozračje v okolju ne bo nevarno spremenilo.
- Polmasko zaščitite pred vlago in umazanijo ter jo hranite v originalni embalaži.
- Če so v zraku okolice snovi z vsebnostjo olja, se lahko zmogljivost filtra zmanjša.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali rabljenih polmask, prav tako pa tudi ne takšnih iz poškodovane embalaže.
- Ne uporabljajte polmask, katerih rok hranjenja je prekoračen (podatki na embalaži).
- Ne spreminjajte polmask.
- Polmask ne smejo nositi ljudje z brado ali drugimi lastnostmi, ki preprečujejo dobro tesnjenje med obrazom in tesnilnim obodom zaščitne maske.
- Ljudje s težavami z dihanjem (npr. zaradi astme) ali z boleznimi srca morajo pred uporabo obiskati zdravnika in se dati zdravstveno pregledati.
- Iz higienskih razlogov naj iste polmaske ne nosi več ljudi.
- Polmaske niso namenjene za otroke.

Dodatni napotki za uporabo proti povzročiteljem infekcij in biološkim nevarnim snovem

- Polmaske lahko znižajo vsebnost bioloških nevarnih snovi (npr. glivic, bakterij vraničnega prisada, bakterij tuberkuloze, virusov ptičje gripe, virusov SARS) v zraku pri vdihavanju. Maske s stopnjo zaščite FFP3 imajo pri tem večji učinek kot maske s stopnjo FFP2 ali FFP1. Ne morejo pa izključiti tveganja okužbe ali bolezni. Vdihavanje enega samega povzročitelja je lahko nevarno in lahko povzroči hudo bolezen. Za te nevarne snovi še niso določene predpisane in uradne mejne vrednosti.
- Polmaske ne preprečujejo okužbe po drugih poteh (npr. pri stiku onesnaženih rok ali predmetov z usti, nosom ali očmi, ali pri stiku s kontaminiranimi živili). Pogosto umivanje rok lahko zmanjša tveganje okužbe, ne more ga pa preprečiti.
- V vsakem primeru upoštevajte priporočila trenutno pristojnih nacionalnih služb.
- Če pride polmaska v stik z biološkimi nevarnimi snovmi, jo morate odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov.
- Uporabite polmasko samo enkrat.

Pred uporabo

- Podjetnik/uporabnik mora pred prvo uporabo zagotoviti naslednje (glejte evropsko direktivo 89/656/EGS):
- Oblika se mora pravilno prilegati, da je npr. zagotovljeno brezhibno tesnjenje.
- Osebna zaščitna oprema se mora skladati z vsako drugo osebno zaščitno opremo (npr. zaščitnimi očali, zaščitnim jopičem), ki jo trenutno nosite.
- Osebna zaščitna oprema mora biti primerna za trenutne pogoje na delovnem mestu.
- Osebna zaščitna oprema mora ustrezati ergonomskim zahtevam in zdravstvenim potrebam vsakokratnega uporabnika zaščitne dihalne naprave.

Priprave na uporabo

- Izberite polmasko v skladu z namenom uporabe.
- Preverite primernost polmaske (oznaka, velikost, rok uporabe).
- Prepričajte se, da nima lukenj v območju vdihavanja.
- Razgrnite polmasko in narahlo oblikujte nosno sponko na sredini (glejte sliko A).
- Masko držite v eni roki in povečajte spodnjo zanko trakov, da se bo zgornja zanka skoraj prilegala polmaski (glejte sliko B).
- Polmasko držite pod brado in čez nos (glejte sliko C). Raztegnite spodnjo zanko in jo povlecite čez glavo za vrat (glejte sliko C-1). Zgornjo zanko nadenite visoko za glavo (glejte sliko C-2).
- Dolžino zank prilagodite tako (glejte sliko D), da se bo polmaska udobno prilegala glavi in bo napetost enakomerno porazdeljena.
- Namestite objemko nosu z obema rokama tako, da se prilega obrisu nosu (glejte sliko E). Nameščanje z eno roko lahko slabo vpliva na tesnjenje.
- Da preizkusite tesnost, polmasko primite z obema rokama in držite zaprt ventil za izdihavanje (glejte sliko F). Močno izdihnite.
- Če zrak uhaja v območju nosa, ponovno prilagodite nosno sponko. Če zrak uhaja ob robovih, poravnajte polmasko in preverite trakova na glavi.

OPOZORILO

Če polmaska ne nalega pravilno, ne smete vstopiti na kontaminirano območje.
Uporaba, ki ni v skladu s predpisi, lahko povzroči bolezen ali smrt!

Trajanje uporabe

Če težko dihate ali se pojavi omotičnost, vrtoglavica ali se slabo počutite, takoj zapustite delovno območje.
Polmaske ne snemajte v kontaminiranem območju! Z zunanjo površino maske morate stalno ravnati tako, kot da je kontaminirana. Ko odložite masko, si takoj umijte roke.
Splošno veljavnih smernic glede trajanja uporabe ni, ker je zelo odvisno od zunanjih pogojev, npr. vrste in koncentracije nevarnih snovi, volumna zraka, ki ga vdihuje uporabnik naprave, vlažnosti zraka in temperature.
Uporabnik prepozna konec uporabe po težjem dihanju oz. večjem uporu pri dihanju.
Polmaska se lahko uporablja samo največ eno delovno izmeno (8 ur). Rabljenih polmask ne čistite ali hranite, ampak jih odstranite.

Transport

Polmaske prenašajte v originalni embalaži.

Skladiščenje

Hranite polmaske v originalni embalaži na hladnem in suhem mestu in sicer tako, da se ne morejo poškodovati. Poškodovane maske odstranite. Izogibajte se izpostavi direktni sončni svetlobi. Polmaske odstranite po poteku roka uporabe. Pogoji pri hranjenju: glejte podatke na embalaži.

Odstranjevanje

Uporabljene polmaske odstranite v skladu z veljavnimi predpisi.

SR - Uputstvo za upotrebu

Informacije vezane za bezbednost

Za svaki rad na polumaskama koje filtriraju čestice preduslov je precizno poznavanje i uzimanje u obzir ovog uputstvo za upotrebu. Polumaske koje filtriraju čestice predviđene su samo za opisanu upotrebu. Za bilo kakva pitanja kontraktirajte vašeg pretpostavljenog zaduenog za bezbednost ili pogledajte EN 429:2005.

Opis

Pregled proizvoda

Seriji Zekler® 1500[3] pripadaju sledeće polumaske koje filtriraju čestice (u daljem tekstu i "polumaske"):
- Zekler 1502, zaštitni stepen FFP2
- Zekler 1503, zaštitni stepen FFP3

Neke polumaske imaju ventil za izdisanje, koji olakšava izdisanje.

Namena

UPOZORENJE

Polumaske su predviđene samo za opisanu namenu.
Pogrešna primena može da dovede do bolesti ili smrti!

Polumaske smanjuju udeo štetnih čestica u vazduhu koji se udiše. Mogu da se koriste za zaštitu od čvrstih i tečnih neisparljivih čestica, koje nastaju npr. usled brušenja, šmirglanja, čišćenja metlom, testerisanja ili pripreme rude.

Ograničenje za namenu

- Polumaske ne smeju da se koriste kao zaštita od gasova i para, kao i od hemijskih, bioloških, radioaktivnih ili nuklearnih borbenih sredstava.
- Sadržaj kiseonika u okolnom vazduhu ne sme da padne ispod sledećih graničnih vrednosti:
- 17 Vol% u Evropi sa izuzetkom Holandije, Belgije, Velikoj Britaniji
- 19 Vol% u Holandiji, Belgiji, Velikoj Britaniji.
- Kod drugih zemalja obratite pažnju na nacionalne propise!
- U kontejnere, jame, kanale, itd. bez ventilacije ne sme da se uđe sa polumaskama.
- Polumaske smeju da se koriste u toku maksimalno jedne radne smene (8 h).
- Ove polumaske ne poseduju kompletne upozoravajuće napomene odn. preporuke za osoblje iz oblasti zdravstva ili neke slične oblasti, u kojoj postoji mogućnost da se dođe u dodir sa uzročnicima infekcije ili biološkim štetnim materijalima. Informacije o tome su dostupne kod referentna za higijenu ili kod firme Zekler Safety.
- U svakom slučaju se mora obratiti pažnja na poglavlje "Dodatne napomene o upotrebi protiv uzročnika infekcija i bioloških štetnih materijala".
- Polumaske nisu predviđene da se upotrebe kao maske za operacije.
- Stanja okoline moraju da budu poznata (naročito vrsta i koncentracije štetnih materija). Maksimalno dozvoljena koncentracija štetnih materijala u okolnom vazduhu ne sme da se prekorači. Obratite pažnju na granične vrednosti i ograničenja primene koja važe za razne polumaske:

Zaštitni stepen	Višestruki umnožak[1] granične vrednosti[2]	Ograničenja primene[3]
FFP1	4	Ne štiti od kancerogenih i radioaktivnih materijala, vazduhom nošenih bioloških radnih materijala klase rizika 2 i 3 i enzima
FFP2	10	Ne štiti od radioaktivnih materijala, vazduhom nošenih bioloških radnih materijala klase rizika 3 i enzima
FFP3	30[4]	

1) prema EN 529:2005, moguće promene zbog nacionalnih propisa
2) Maksimalno dozvoljena koncentracija štetnog materijala koja je utvrđena zavisno od zemlje.
3) Po potrebi obratite pažnju na odstupajuće nacionalne propise.
4) Velikoj Britaniji: 20

- Opšta napomena za upotrebu polumaski koje filtriraju čestice: Azbest, kvarc, čestice od peskarenja, olovo, arsen, 4,4' metilen-dianilin (MDA), kadmijum i kancerogeni materijali imaju posebno visoko štetno dejstvo. Zekler Safety preporučuje da se kod radova sa ovim materijalima ili ako postoji sumnja u pogledu izbora i primene polumaski koje filtriraju čestice, koriste drugi filterski uređaji (npr. polumaske ili pune maske ili filterski uređaji sa ventilatorom).
- U slučaju upotrebe u područjima sa opasnošću od eksplozije kontaktirajte Zekler Safety.

Odobrenja

Polumaske su odobrene prema EN 149:2001+A1:2009 i (EU) 2016/425.
Izjava o usklađenosti: vidi www.zekler.com/Declaration-of-conformity

3) Zekler je registrovana marka firme Zekler Safety

Objašnjenje simbola i oznake identične tipu

Pažnja! Poštujte uputstvo za upotrebu.	D	Varijanta, koja je uspešno prošla test skladišten ja dolomita protiv začepljenja.
Mogućnost skladištenja do...	NR	Koristite maksimalno u trajanju jedne radne smene (8 h)!
Opseg temperatura za uslove skladištenja	V	Polumaska s ventilom za izdisanje
Maksimalna vlažnost za uslove skladištenja	S, M/L	Veličine polumaske

Upotreba

Pretpostavke

UPOZORENJE

Nemojte koristiti polumaske ako postoje nejasnoće u pogledu namene ili uslova upotrebe. Prilikom upotrebe obratite pažnju na sledeće napomene. Pogrešna primena može da dovede do bolesti ili smrti!

- Korisnik mora da bude upoznat sa načinom upotrebe. Poštujte nacionalna pravila i propise vezane za upotrebu uređaja za zaštitu disajnih puteva. (U Nemačkoj npr. DGUV-R 112-190.)
- Mora da bude obezbeđeno da se atmosfera okoline ne može negativno promeniti.
- Zaštitite polumasku od vlage i prljavštine i čuvajte je u originalnom pakovanju.
- Ako u okolnom vazduhu postoje supstance sa sadržajem ulja, onda kapacitet filtriranja može popustiti.
- Nemojte koristiti oštećene ili korišćene polumaske, kao i polumaske iz oštećenog pakovanja.
- Nemojte koristiti polumaske, čiji datum skladištenja je prekoračen (podaci na pakovanju).
- Ne modifikujte polumaske.
- Osobe koje nose bradu ili ljudi sa drugim osobinama, koje sprečavaju dobro zaptivanje između lica i linije zaptivanja maske za zaštitu disajnih puteva, ne smeju da nose polumaske.
- Ljudi sa disajnim tegobama (npr. astma) ili srčanim oboljenjem pre upotrebe bi trebalo da potraže lekara i da se podvrgnu lekarskom pregledu.
- Iz higijenskih razloga polumaske ne bi trebalo da nosi više ljudi.
- Polumaske nisu dimenzionisane za decu.

Dodatne napomene o upotrebi protiv uzročnika infekcija i bioloških štetnih materijala

- Polumaske mogu da smanje udeo bioloških štetnih materijala (npr. plesan, bakterije antraksa, bakterije tuberkuloze, virusi ptičjeg gripa, SARS virusi) u udahnutom vazduhu. Maske zaštitnog stepena FFP3 pri tom nude veće zaštitno dejstvo od maski zaštitnog stepena FFP2 ili FFP1. Međutim, one ne mogu da isključe rizik infekcije ili bolesti. Udisanje pojedinačnog uzročnika bolesti može biti opasno i može da dovede do teške bolesti. Za ove štetne materijale još nisu utvrđene zakonske i administrativne granične vrednosti.
- Polumaske ne sprečavaju infekciju na drugačiji način (npr. ako kontaminirane ruke ili predmeti dođu u dodir sa ustima, nosom ili očima ili preko kontaminirane hrane). Često pranje ruku može da smanji rizik infekcije, ali ga ne može otkloniti.
- U svakom slučaju obratite pažnju na preporuke nadležnog nacionalnog organa uprave.
- Ako je polumaska bila u dodiru sa biološkim štetnim materijalima, mora da se odloži na otpad u skladu sa važećim propisima uklanjanja otpada.
- Koristite polumasku samo jednom.

Pre upotrebe

- Vlasnik/korisnik pre prve upotrebe mora da obezbedi sledeće (vidi evropsku direktivu 89/656/EEZ):
- gabaritni oblik mora da bude odgovarajući, kako bi npr. moglo da se garantuje besprekorno zaptivno naleganje,
- lična zaštitna oprema mora da se slaže sa svakom drugom istovremeno nošenom ličnom zaštitnom opremom (npr. zaštitne naočare, zaštitna jakna),
- lična zaštitna oprema mora da bude prikladna za odgovarajuće uslove radnog mesta,
- lična zaštitna oprema mora da odgovara ergonomskim zahtevima i zdravstvenim potrebama određene osobe koja nosi uređaj za zaštitu disanja.

Pripreme pre upotrebe

- Izaberite polumasku u skladu sa namenom.
- Proverite pogodnost polumaske (oznaka, veličina, datum isteka).
- Obezbedite da u zoni disanja nema rupa.
- Rasklopite polumasku i blago unapred oblikujte po sredini štipaljku za nos (vidi sliku A).
- Držite masku u jednoj ruci i povucite donju traku dok se gornja traka ne oslanja skoro na polumasku (vidi sliku B).
- Držite polumasku ispod brade i preko nosa (vidi sliku C). Istegnite donju traku i prevucite je preko glave na vrat (vidi sliku C-1). Postavite gornju traku visoko na zadnji deo glave (vidi sliku C-2).
- Promenite dužinu traka (vidi sliku D) tako da polumaska udobno naleže na glavu i zategnutost je ravnomerno raspoređena.
- Štipaljku za nos s obe ruke prilagodite konturi nosa (vidi sliku E). Nameštanje jednom rukom bi moglo da naruši zaptivno naleganje.
- Da biste ispitali zaptivno naleganje, obuhvatite polumasku s obe ruke i po potrebi držite zatvorenim ventil za izdisanje (vidi sliku F). Izdišite jako.
- Ako vazduh izlazi u području nosa, ponovo prilagodite štipaljku za nos. Ako vazduh izlazi na ivicama, vratite polumasku u pravilan položaj i proverite trake na glavi.

UPOZORENJE

Ako polumaska ne naleže kako treba, ne sme da se ulazi u kontaminirano područje.
Nepropisna upotreba može da dovede do bolesti ili smrti!

Rok upotrebe

Odmah napustite područje rada ako imate otežano disanje ili vrtoglavicu, ili vam je muka ili se ne osećate dobro.
Ne skidati polumasku u kontaminiranim područjima! Uvek rukujte spoljnom površinom maske kao da je kontaminirana. Nakon odlaganja maske odmah operite ruke.
Nije moguće navesti opštevažeće vrednosti za rok upotrebe, jer one uveliko zavise od spoljnih uslova, npr. od vrste i koncentracije štetnog materijala, kapaciteta disanja korisnika, vlažnosti vazduha i temperature.
Korisnik prepoznaje završetak roka upotrebe po otežanom disanju odn. povećanim otporima disanja.
Polumaska sme da se koristi samo u toku maksimalno jedne radne smene (8 h). Ne čistite niti skladištite korišćene polumaske, već ih odložite na otpad.

Transport

Transportujte polumaske u originalnom pakovanju.

Skladištenje

Skladištite polumaske u originalnom pakovanju na hladnom i suvom mestu i to tako da ne mogu da se oštete. Oštećene polumaske odložite na otpad. Izbegavajte direktno sunčevo zračenje. Polumaske odložite na otpad posle isteka roka trajanja. Uslovi skladištenja: vidi podatke na pakovanju

Odlaganje na otpad

Korišćene polumaske odložite u otpad prema lokalnim važećim propisima.

SK - Návod na použitie

Bezpečnostné informácie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s polomaskami na filtrovanie častíc je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Polomasky na filtrovanie častíc sú určené len pre popísané použitie. V prípade otázok sa obráťte na svojho poverenca pre bezpečnosť alebo i príslušnú organizáciu Zekler Safety, alebo ii pogledajte EN 529:2005.

Popis

Prehľad o výrobku

Do série Zekler® 1500[4] patria nasledujúce polomasky na filtrovanie častíc (ďalej v texte tiež "polomasky"):
- Zekler 1502, stupeň ochrany FFP2
- Zekler 1500, stupeň ochrany FFP3

Niektoré z polomasiek majú výdychový ventil, ktorý uľahčuje vydychovanie.

Účel použitia

VAROVANIE

Polomasky sú určené len pre popísané použitie.
Nesprávne použitie môže spôsobiť ochorenie alebo smrť!

Polomasky redukujú podiel škodlivých častíc vo výdychnutom vzduchu. Môžu sa používať na ochranu proti pevným a kvapalným neprchavým čiastočkám, ktoré vznikajú napr. pri brúsení, šmirgľovaní, zametaní, pílení alebo úprave rudy.

Obmedzenia účelu používania

- Polomasky neslobodno používať na ochranu pred plynmi a výparmi, ani proti chemickým, biologickým, rádioaktívnym alebo nukleárnym bojovým látkam.
- Obsah kyslíka v okolitom vzduchu nesmie klesnúť pod nasledujúce medzné hodnoty:
- 17 Vol% v Európe s výnimkou Holandska, Belgicka, Veľkej Británie
- 19 Vol% v Holandsku, Belgicku, Veľkej Británii.
- V ostatných krajinách dbať na národné predpisy!
- Do nevetraných nádrží, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s polomaskami.
- Polomasky sa smú používať vždy len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín).
- Tieto polomasky nemajú kompletné výstražné upozornenia resp. odporúčania pre používanie pre personál z oblasti zdravotníctva alebo podobných oblastí, v ktorých je možnosť dostať sa do kontaktu s infekčnými alebo biologickými škodlivými látkami. K tomuto sú informácie k dispozícii u osoby poverenej hygienou alebo u Zekler Safety.
- V každom prípade sa musí dbať na kapitolu "Ďalšie upozornenia k používaniu proti pôvodcom infekcie a biologickým škodlivým látkam".
- Polomasky nie sú určené pre použitie ako operačné masky.
- Okolité podmienky (predovšetkým druh a koncentrácia škodlivín) musia byť známe. Maximálne povolené koncentrácie škodlivých látok v okolitom vzduchu nesmú byť prekročené. Dbať na medzné hodnoty a obmedzenia použitia pre rôzne polomasky:

Stupeň ochrany	Násobok[1] medznej hodnoty[2]	Obmedzenia používania[3]
FFP1	4	Nie proti karcinogénnym a rádioaktívnym látkam, biologickým pracovným látkam neseným vzduchom so zaradením do rizikovej skupiny 2 a 3 a enzýmom
FFP2	10	Nie proti rádioaktívnym látkam, biologickým pracovným látkam neseným vzduchom so zaradením do rizikovej skupiny 3 a enzýmom
FFP3	30[4]	

1) podľa EN 529:2005, zmeny sú možné na základe národných predpisov
2) Maximálna povolená koncentrácia škodlivých látok, stanovená špecificky podľa krajín.
3) Dodržiavať príp. odlišné národné predpisy.
4) Veľká Británia: 20

- Všeobecný pokyn pre použitie polomasiek s časticovým filtrom: Azbest, kremeň, pieskovacie častice, olovo, arzén, 4,4´ Metyléndianilín (MDA), kadmium a karcinogénne látky majú mimoriadne vysoký škodlivý účinok. Firma Zekler Safety odporúča pre prácu s týmito látkami, alebo situácie, kde neexistuje jasná voľba spôsobu nasadenia polomasky s časticovým filtom použiť iné filtračné zariadenia (napr. polo- alebo celotvárové masky, alebo externý prívod vzduchu).
- Pri použití v oblastiach ohrozených výbuchom kontaktujte spoločnosť Zekler Safety.

Schválenia

Polomasky sú schválené podľa EN 149:2001+A1:2009 a (EU) 2016/425.
Vyhlásenie o zhode: pozrite www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Vysvetlenie symbolov a identifikačné označenie

Pozor! Dodržiavajte návod na použitie.	D	Variant ktorý obstál v teste ukladania dolomitu proti upchávaniu.
Doba skladovania do …	NR	Použiť len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín)!
Teplotný rozsah podmienok skladovania	V	Polomaska s výdychovým ventilom
Maximálna vlhkosť podmienok skladovania	S, M/L	Veľkosť polomasky

Použitie

Predpoklady

VAROVANIE

Polomasky nepoužívať, ak sú nejasnosti týkajúce sa účelu použitia alebo podmienok používania. Pri používaní dbať na nasledujúce upozornenia. Nesprávne použitie môže spôsobiť ochorenie alebo smrť!

- Používateľ musí byť oboznámený s používaním. Dbať na národné pravidlá a predpisy pre používanie prístrojov na ochranu dýchacích ciest. (V Nemecku napr. DGUV-R 112-190.)
- Musí sa zabezpečiť, aby sa okolitá atmosféra nemohla zmeniť k horšiemu.
- Chráňte polomasky pred vlhkosťou a znečistením a skladujte ju v originálnom balení.
- Ak sa v okolitom vzduchu nachádzajú látky obsahujúce olej, môže sa výkonnosť filtra znížiť.
- Poškodené alebo použité polomasky ako aj polomasky z poškodeného obalu nepoužívať.
- Polomasky, ktorých doba skladovateľnosti je prekročená (údaje na obale), nepoužívať.
- Polomasky nemodifikovať.
- Polomasku nesmú nosiť osoby s bradou alebo osoby s inými vlastnosťami, ktoré bránia pevnému utesneniu medzi tvárou a tesniacou líniou masky na ochranu dýchacích ciest.

4) Zekler® je zapísaná značka spoločnosti Zekler Safety.

- Ľudia s dýchacími ťažkosťami (napr. astma) alebo srdcovým ochorením by mali pred používaním vyhľadať lekára a podrobiť sa lekárskej prehliadke.
- Z hygienických dôvodov by polomasky nemali nosiť viaceré osoby.
- Polomasky nie sú dimenzované pre deti.

Ďalšie upozornenia k používaniu proti pôvodcom infekcie a biologickým škodlivým látkam

- Polomasky môžu znížiť podiel biologických škodlivých látok (napr. pliesne, baktérie slezinovej snete (Antrax), tuberkulózne baktérie, vtáčia chrípka, SARS) vo vdychovanom vzduchu. Masky so stupňom ochrany FFP3 tu poskytujú vyšší stupeň ochrany ako masky so stupňom ochrany FFP2 alebo FFP1. Nemôžu však vylúčiť riziko infekcie alebo choroby. Vdýchnutie jednotlivého pôvodcu môže byť nebezpečné a viesť k ťažkému ochoreniu. Pre tieto škodlivé látky dosiaľ neboli stanovené žiadne zákonné alebo oficiálne limitné koncentrácie.
- Polomasky nezabraňujú infekcii inou cestou (napr. keď sa kontaminované ruky alebo predmety dostanú do styku s ústami, nosom alebo očami alebo cestou kontaminovanej potravy). Časté umývanie rúk môže znížiť riziko infekcie, nemôže ho však odstrániť.
- V každom prípade dbať na odporúčania príslušných národných miest.
- Ak sa polomaska dostala do kontaktu s biologickými škodlivými látkami, musí sa zlikvidovať podľa platných predpisov o likvidácii odpadu.
- Polomasku použiť len raz.

Pred použitím

- Podnikateľ/používateľ musí pred prvým použitím zabezpečiť nasledujúce (pozrite európsku smernicu 89/656/EHS):
- forma musí byť správna, aby sa zabezpečilo napr. bezchybné priliehanie,
- osobný ochranný výstroj sa musí hodiť ku každému inému súčasne nosenému osobnému ochrannému výstroju (napr. ochranné okuliare, ochranná bunda),
- osobný ochranný výstroj musí byť vhodný pre podmienky príslušného pracoviska,
- osobný ochranný výstroj musí zodpovedať ergonomickým požiadavkám a zdravotným požiadavkám príslušného nositeľa prístroja na ochranu dýchacích ciest.

Prípravy na použitie

- Polomasku si vyberte podľa účelu použitia.
- Preverte vhodnosť polomasky (označenie, veľkosť, dátum exspirácie).
- Zabezpečte, aby zóna dýchania nemala žiadne diery.
- Polomasku rozbaľte a nosový klip v strede mierne zdeformujte (pozrite obrázok A).
- Masku držte v jednej ruke a spodnú slučku popruhov roztiahnite tak, aby horná slučka takmer priliehala na polomaske (pozrite obrázok B).
- Podržte polomasku pod bradou a nad nosom (pozrite obrázok C). Spodnú slučku natiahnite a cez hlavu ju potiahnite až do zátylia (pozrite obrázok C-1). Hornú slučku umiestnite hore na zadnej strane hlavy (pozrite obrázok C-2).
- Dĺžku slučiek zmeňte tak (pozrite obrázok D), aby polomaska sedela pohodlne na hlave a aby bolo napätie rovnomerne rozložené.
- Štipec na nos prispôsobte obidvoma rukami na kontúry nosa (pozrite obrázok E). Prispôsobenie jednou rukou by mohlo mať negatívny vplyv na tesnosť.
- Na skontrolovanie, či maska tesne prilieha, obopnite polomasku obidvoma rukami a v danom prípade výdychový ventil pridržte rukou (pozrite obrázok F). Silno vydýchnite.
- V prípade, že by unikal vzduch v oblasti nosa, nosový klip nanovo prispôsobte. Ak by vzduch unikal na okrajoch, polomasku posuňte do správnej polohy a skontrolujte, či popruhy na hlave dobre sedia.

VAROVANIE

Ak by polomaska správne nepriliehala, nesmie sa vstúpiť do kontaminovanej oblasti.
Nesprávne použitie môže zapríčiniť chorobu alebo smrť!

Doba používania

Ak začne byť dýchanie namáhavé alebo sa prejaví závrat, ťažoba alebo nevoľnosť, pracovnú zónu ihneď opustite.
Polomasku v kontaminovaných zónach neskladajte! S vonkajším povrchom masky sa musí vždy zaobchádzať tak, ako keby bola kontaminovaná. Po zložení masky si ihneď umyte ruky.
Pre dobu používania nie je možné uviesť všeobecne platné orientačné hodnoty, lebo táto je vo veľkej miere závislá od vonkajších podmienok, napr. od druhu a koncentrácie škodliviny, objemu ventilácie pľúc používateľa prístroja, vlhkosti vzduchu a teploty.
Používateľ spozná koniec doby používania podľa sťaženého dýchania resp. zvýšených dýchacích odporov.
Polomaska sa smie používať len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín). Použité polomasky nečistite ani neskladujte, ale ich zlikvidujte.

Preprava

Polomasky prepravujte v originálnom obale.

Skladovanie

Polomasky skladujte v originálnom obale na chladnom, suchom mieste tak, aby sa nemohli poškodiť. Poškodené polomasky zlikvidujte. Zabráňte priamemu účinku slnečných lúčov. Po uplynutí dátumu exspirácie polomasky zlikvidujte. Podmienky skladovania: pozrite údaje na obale

Likvidácia

Použité polomasky zlikvidujte podľa platných predpisov.

TR - Kullanma talimatları

Güvenlikle ilgili bilgiler

Parçacıkları filtreleyen yarım maskelerin her türlü kullanımı bu kullanım talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona riayet edilmesini şart koşmaktadır. Parçacıkları filtreleyen yarım maskeler sadece tarif edilen kullanım için üretilmiştir. Sorularınız olması durumunda lütfen güvenlik yetkilisine ya da, yetkili Zekler Safety organizasyonuna başvurun geçin veya EN 529:2005 bölümüne bakın.

Açıklama

Ürüne genel bakış

Zekler® 1500 serisine[5] parçacık filtreleyen aşağıdaki yarım maskeler dahildir (takip eden bölümlerde "Yarım maskeler" olarak da adlandırılacaktır):
- Zekler 1502, Koruma kademesi FFP2
- Zekler 1503, Koruma kademesi FFP3

Yarım maskelerin bazıları, nefes vermeyi kolaylaştıran bir nefes verme valfine sahiptir.

Kullanım amac

UYARI

Yarım maskeler sadece tarif edilen kullanım için üretilmiştir.
Hatalı uygulamalar hastalanmaya ya da ölüme neden olabilir!

Yarım maskeler, solunan havadaki zararlı partikül oranını azaltır. Uçucu olmayan ve taşlama, zımparalama, süpürme, testere ile kesme ya da maden filizi hazırlama sırasında ortaya çıkan katı ve sıvı parçacıklara karşı korunma için kullanılabilirler.

Kullanım amacının kısıtlanması

- Yarım maskeler gazlar ve buharlar ile kimyasal, biyolojik, radyasyonlu ya da nükleer savaş silahlarına karşı koruma amacıyla kullanılmamalıdır.
- Ortam havasının oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:
- Avrupa'da 17 Vol%, istisnalar Hollanda, Belçika, Birleşik Krallık
- Hollanda, Belçika, Birleşik Krallık 19 Vol%.
- Diğer ülkeler için ulusal direktiflere dikkat edin!
- Havalandırılmamış depolara, çukurlara, kanallara, vb yarım maskeler ile girilmemelidir.
- Yarım maskeler, maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) boyunca kullanılmalıdır.
- Yarım maskeler, enfeksiyon uyarıcılar ya da biyolojik zararlı maddelerle temas etme olasılığı bulunan sağlık personeli ya da benzer işlerde çalışanlar için eksiksiz uyarı notları ya da kullanım önerilerine sahip değildir. Bu konu hakkındaki bilgiler hijyen görevlisi ya da Zekler Safety'den temin edilebilir.
- Her durumda, "Enfeksiyon uyarıcılar ve biyolojik zararlı maddelere karşı kullanım için ek uyarılar" bölümüne dikkat edilmelidir.
- Yarım maskeler, operasyon maskesi olarak kullanılmamalıdır.
- Çevre şartları (özellikle zararlı maddelerin türü ve konsantrasyonu) bilinmelidir. Ortam havasındaki zararlı maddelerin izin verilen maksimum konsantrasyonu aşılmamış olmalıdır. Çeşitli yarım maskelere ait sınır değerler ve kullanım sınırlamalarına dikkat edin:

Koruma kademesi	Sınır değerin[1] kaç katı[2]	Kullanım sınırlamaları[3]
FFP1	4	Kanserojen ve radyo aktif maddeler, havada taşınan 2. ve 3. risk grubuna ait biyolojik çalışma maddeleri ve enzimler için uygun değildir
FFP2	10	Radyoaktif maddeler, havada taşınan 3. risk grubuna ait biyolojik çalışma maddeleri ve enzimlere karşı uygun değildir
FFP3	30[4]	

1) EN 529:2005'e göre, Ulusal düzenlemeler nedeniyle değişiklikler olabilir
2) Ülkeye özel olarak belirlenmiş, izin verilen maksimum zararlı madde konsantrasyonu.
3) Gerekirse, farklı ulusal düzenlemelere riayet edin.
4) Birleşik Krallık: 20

- Parçacık filtreleyen yarım maskelerin kullanımına yönelik genel uyarı: Asbest, kuvars, kum parçacıkları, kurşun, arsenik, 4,' metilen-dianilin (MDA), kadmiyum ve kanserojen maddeler çok yüksek bir zarar verme etkisine sahiptir. Zekler Safety, bu maddelerle çalışma durumunda ya da parçacık filtreleyen yarım maskelerin seçilmesi ve kullanımına yönelik şüpheler olması durumunda, başka filtre aletlerinin (Örn; yarım veya tam maskeler ya da fanlı filtre aletleri) kullanılmasını önerir.
- Patlayıcı alanlarda kullanılacağı zaman Zekler Safety ile iletişime geçin.

Onaylar

Yarım maskeler, EN 149:2001+A1:2009 ve (AB) 2016/425 uyarınca onaylanmıştır.
Uygunluk beyanı: bkz. www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Sembol tanımlaması ve türe özgü işaretleme

Dikkat! Kullanım talimatını dikkate alın.	D	Tıkanmaya karşı Dolomit depolama testinde başarılı olan model
Depolayabileceğiniz süre …	NR	Sadece maksimum bir çalışma vardiyası (8 sa at) boyunca kullanın!
Depolama şartlarının sıcaklık aralığı	V	Nefes verme valfli yarım maske
Depolama şartlarının azami nemliliği	S, M/L	Yarım maskenin boyu

Kullanım

Ön koşullar

UYARI

Kullanım amacında veya kullanım şartlarında belirsizlik olması durumunda yarım maskeleri kullanmayın.
Kullanım sırasında aşağıdaki uyarılara dikkat edin.
Hatalı uygulamalar hastalanmaya ya da ölüme neden olabilir!

- Kullanıcı, cihaz hakkında bilgi sahibi olmalıdır. Solunum koruma cihazlarının kullanımına yönelik ulusal kurallar ve direktiflere dikkat edin. (Almanya'da örn. DGUV-R 112-190.)
- Çevre koşullarının olumsuz yönde değişemeyeceğinden emin olunmalıdır.
- Yarım maskeyi ıslanmaya ve kire karşı koruyun ve orijinal ambalajında saklayın.
- Ortam havasında yağlı maddeler mevcutsa, filtre performansı azalabilir.
- Hasarlı ya da kullanılmış yarım maskeleri ve hasarlı ambalajdan çıkan yarım maskeleri kullanmayın.
- Depolama tarihi geçmiş olan yarım maskeleri (bilgilendirme ambalajın üzerindedir) kullanmayın.
- Yarım maskelerde herhangi bir değişiklik yapmayın.
- Yarım maskeler, yüz ve solunum koruma maskesinin arasındaki sabit izolasyonu önleyen sakallı ya da başka özelliklere sahip kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Solunum zorlukları (Örn; astım) çeken ya da kalp rahatsızlığı olan kişiler bir doktor çağırmalı ve tıbbi muayeneden geçmelidir.
- Hijyenik nedenlerle yarım maskeler birden fazla kişi tarafından kullanılmamalıdır.
- Yarım maskeler çocuklar için tasarlanmamıştır.

Enfeksiyon uyarıcılar ve biyolojik zararlı maddelere karşı kullanım için ek uyarılar

- Yarım maskeler, solunum yoluyla alınan havadaki biyolojik zararlı madde (Örn; küf mantarı, şarbon hastalığı bakterileri, tüberküloz bakterileri, kuş gribi virüsleri, SARS virüsleri) oranını azaltabilir. FFP3 koruma kademesindeki maskeler, FFP2 ya da FFP1 koruma kademesindeki maskelere göre daha yüksek bir koruma etkisi sağlar. Fakat bir enfeksiyon ya da hastalık riskini önleyemez. Münferit bir uyarıcının solunması tehlikeli olabilir ve ağır hastalıklara neden olabilir. Bu zararlı maddeler için henüz yasal ve resmi sınır değerler belirlenmemiştir.
- Yarım maskeler başka yollarla bulaşan bir enfeksiyonu önlemez (Örn; mikrop bulaşmış nesnelerin ağız, burun veya göz ile temas etmesi ya da mikrop bulaşmış yiyecekler). Ellerin sıkça yıkanması enfeksiyon riskini azaltabilir fakat önleyemez.
- Her durumda, yetkili ulusal merkezlerin önerilerine uyun.
- Bir yarım maske biyolojik zararlı maddelerle temas etmişse, bu maske geçerli atık tasfiye talimatlarına göre tasfiye edilmelidir.
- Yarım maskeyi sadece bir kez kullanın.

5) Zekler®, Zekler Safety'in tescilli markasıdır.

Kullanımdan önce

- İşletmeci/kullanıcı, ilk kullanımdan önce aşağıdaki koşulları yerine getirmiş olmalıdır
- (Bkz. 89/656/EEC sayılı Avrupa yönetmeliği):
- Örn; contanın kusursuz şekilde oturmasının sağlanması için oturma şekli doğru olmalıdır,
- Kişisel koruyucu ekipman, aynı anda taşınan diğer kişisel koruyucu ekipmanlara (Örn; koruyucu gözlük, koruyucu ceket) uyumlu olmalıdır,
- Kişisel koruyucu ekipman ilgili çalışma yeri koşullarına uygun olmalıdır,
- Kişisel koruyucu ekipman, ilgili solunum koruma cihazı kullanıcısının ergonomik gereksinimleri ve sağlık gereksinimlerine uygun olmalıdır.

Kullanım için hazırlıklar

- Yarım maskeyi kullanım amacına uygun olarak seçin.
- Yarım maskenin uygunluğunu kontrol edin (işaret, boy, son kullanma tarihi).
- Solunum bölgesinde delik olmadığından emin olun.
- Yarım maskeyi açın ve burun klipsini ortadan hafifçe bükün (bkz. resim A).
- Maskeyi bir elinizde tutun ve baş bantlarının alt ilmeğini, üst ilmek neredeyse yarım maskeye dayanana kadar ayarlayın (bkz. resim B).
- Yarım maskeyi çenenizin altına ve burnunuzun üzerine tutun (bkz. resim C). Alt ilmeği esnetin ve başınızın üzerinden ensenize çekin (bkz. resim C-1). Üst ilmeği başınızın arkasına yukarıya yerleştirin (bkz. resim C-2).
- İlmeğin uzunluğunu (bkz. resim D), yarım maske kafanızda rahatça oturacak ve gerilimi eşit olarak dağıtacak şekilde değiştirin.
- Burun klipsini iki elinizle burun şeklinize göre ayarlayın (Bkz. Şekil E). Tek elle yapılan ayarlama conta yuvasına zarar verebilir.
- Sızdırmazlığı kontrol etmek için yarım maskeyi iki elinizle kavrayın ve gerekirse nefes verme valfini kapalı tutun (bkz. resim F). Güçlü bir şekilde nefes verin.
- Burun bölgesinde hava sızıyorsa, burun klipsini yeniden ayarlayın. Yanlardan hava sızıyorsa, yarım maskeyi düzgünce bastırın ve bantların kafanızda oturma şeklini kontrol edin.

UYARI

Yarım maske doğru şekilde yüze geçirilmezse, enfeksiyonun bulunduğu bölgeye girilmemelidir.
Kurallara uygun olmayan bir kullanım hastalanmaya veya ölüme neden olabilir!

Kullanma süresi

Nefes almakta zorlandığınızda veya baş dönmesi, mide bulantısı ya da halsizlik belirtileri meydana geldiğinde çalışma alanını derhal terk edin.
Yarım maskeyi enfeksiyonun bulunduğu alanda çıkarmayın! Maskenin dış yüzeyi daima, enfeksiyon bulaşmış gibi muamele görmelidir. Maskeyi çıkardıktan sonra ellerinizi derhal yıkayın.
Kullanım süreleri için, dış etkenlere çok yüksek oranda bağlı olduğundan, genel geçerliliği bulunan yönergeler verilemez, Örn; zararlı maddenin türü ve konsantrasyonu, cihaz taşıyıcısının solunum hacmi, nem ve sıcaklık.
Kullanıcı, solunumun zorlaşması ya da solunum dirençlerinin artmasından kullanım süresinin dolduğunu algılar.
Yarım maske maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) boyunca kullanılmalıdır. Kullanılmış yarım maskeleri temizlemek veya depolamak yerine bertaraf edin.

Taşıma

Yarım maskeleri orijinal ambalajda taşıyın.

Depolama

Yarım maskeleri orijinal ambalajında ılık, kuru bir yerde ve zarar göremeyecekleri bir yerde depolayın. Hasarlı yarım maskeleri bertaraf edin. Direkt güneş ışınlarından kaçının. Kullanım süresi dolan yarım maskeleri bertaraf edin. Depolama koşulları: Bkz. Ambalajdaki bilgiler

Atık giderme

Kullanılmış yarım maskeleri, geçerli talimatlar uyarınca imha edin.

UA - Інструкції щодо використання

У цілях безпеки

Будь-яке використання полумасок для захисту від пилу вимагає чіткого розуміння та суворого дотримання цих інструкцій із використання. Полумаски для захисту від пилу призначені для використання лише у вказаних нижче цілях. Для отримання додаткової інформації звертайтеся до уповноважених із техніки безпеки, або до відповідальної організації Zekler Safety або побачити стандарту EN 529:2005.

Описание

Огляд товару

Серията Zekler® 1500[6] включва следните полумаски за филтрация на частици (наричани по-долу също и „полумаски"):
- Zekler 1502, класове на защита FFP2
- Zekler 1503, класове на защита FFP3

Деякі половини маски мають клапан видиху, який полегшує видих.

Предназначение

ВНИМАНИЕ

Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук.
Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

Те, намаляват количеството вредни частици във вдишания въздух. Могат да се използват за защита срещу твърди или течни нелетливи частици, отделяни при шлайфане, полиране, изчеткване, рязане или обработване на минерали.

Ограничения в предназначението

- Полумаските не трябва да се използват за защита от газове, изпарения или химични, биологични, радиоактивни и ядрени бойни вещества.
- Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
- 17 vol. % (процента от обема) в Европа, с изключение на Холандия, Белгия, Великобритания
- 19 vol. % в Нидерландия, Белгия, Великобритания.
- За други страни вижте националните законодателства!
- Никога не влизайте в невентилирани резервоари, шахти, канали и др. когато носите полумаските.
- Полумаските могат да се използват най-много в течение на една работна смяна (8 часа).
- Тези полумаски не съдържат изчерпателни предупредителни съобщения или препоръки за използване от медицински персонал или в други сектори, където е възможен контакт с инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества. Информация по темата можете да получите от отговорника по хигиена или Zekler Safety.
- Разделът „Допълнителна информация за използване срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества" трябва да се спазва винаги.
- Полумаските не са предназначени за използване като хирургически маски.
- Условията на средата трябва да бъдат известни(особено видовете и концентрацията на замърсителите). Максимално допустимата концентрация на замърсители в околния въздух не трябва да бъде превишавана. Следете пределно допустимите стойности и ограниченията за използване на различните полумаски:

Категория на защита	Многократна[1] от пределно допустимата стойност[2]	Ограничения за употреба[3]
FFP1	4	Не е подходяща за канцерогенни и радиоактивни вещества, пренасяни по въздушен път биологични вещества от рискова категория 2 и 3 и ензими
FFP2	10	Не е подходяща срещу радиоактивни вещества, пренасяни по въздушен път биологични вещества от рискова категория 2 и 3 и ензими
FFP3	30[4]	

1) Съгласно стандарт EN 529:2005, възможни са допълнения и изменения от националното законодателство.
2) Максимално допустимата концентрация на вредни вещества, определена от държавата.
3) Следете за разминаващи се изисквания на националните законодателства.
4) Великобритания: 20

- Общи условия за използване на полумаските за филтрация на частици: азбест, кварц, пясъчни частици, олово, арсен, 4,4' метилендианилин (MDA), кадмий и канцерогенни вещества са особено вредни. Zekler Safety препоръчва използването на други филтриращи устройства (напр. полумаски, маски за цялото лице или електрически респиратори за пречистване на въздуха) при работа с тези вещества или, ако имате каквито и да било съмнения относно избора и употребата на полумаските за филтрация на частици.
- При використанні у вибухонебезпечних зонах зв'яжіться з Zekler Safety.

Схвалення

Полумаските са тествани и одобрени съгласно стандарт EN149: 2001 + A1/2009 та (ЄС) 2016/425.
Сертифікат відповідності: див www.draeger.com/product-certificates

Описание на символите

Важно! Строго спазвайте инструкциите за употреба	D	Вариант означава, че маската е преминала Доломитово изпитание срещу подпушване
Срок на съхранение…	NR	Полумаската трябва да се носи най-дълго в продължение на една работна смяна (8 часа).
Температурен обхват на условията за съхранение	V	Полумаска з клапаном видиху
Максимална влажност на условията за съхранение	S, M/L	Розмір полумаска

Використання

Передумови

ВНИМАНИЕ

Полумаските не трябва да се използват, ако има каквато и да било неяснота по отношение на предназначението им или условията, в които трябва да се използват.
Строго спазвайте следните бележки по време на употребата. Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

- Попотребителят трябва да е наясно с начина на употреба. Следете националните правила и нормативни разпоредби за използването на средства за дихателна защита. (В Германия например това е стандарт DGUV-R 112-190)
- Трябва да се гарантира околната атмосфера да не може да се промени в неблагоприятна посока.
- Защитете полумаската от влага и замърсяване и я съхранявайте в оригиналната й опаковка.
- Ако околният въздух съдържа мазни вещества, работните показатели на филтъра могат да се влошат.
- Не използвайте повредени или носени полумаски или полумаски с повредена опаковка.
- Не използвайте полумаски, чийто срок за съхранение е изтекъл (подробности на опаковката).
- Не променяйте полумаските.
- Полумаските не трябва да се носят от хора с брада или други особености на лицето, които не позволяват плътното прилепване на маската за дихателна защита към лицето чрез уплътнителната линия.
- Хората със затруднения в дишането (напр. астма) или сърдечни заболявания трябва да се консултират с лекар и да се подложат на медицински изследвания преди употреба.
- По хигиенни причини полумаските не трябва да се ползват от повече от един човек.
- Полумаските не са предназначени за деца.

Допълнителни бележки за употреба срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества

- Полумаските могат да намалят количеството на вредните биологични вещества (напр. мухъл, бактерии антракс, туберкулозни бактерии, птичи грип, вирус на ТОРС) във вдишания въздух. Маските от клас на защита FFP3 осигуряват по-голяма степен на защита от маските от клас на защита FFP2 или FFP1. Въпреки това не могат да изключат риска от инфекция или заболяване. Вдишването на отделни вещества може да е много опасно и да доведе до сериозни заболявания. Все още няма правни или официални разпоредби във връзка с тези вещества.
- Полумаските не предпазват от инфекции по друг път (напр. контакт със заразени обекти през устата, носа или очите или чрез заразена храна). Честото миене на ръцете може да намали опасността от заразяване, но не да я премахне напълно.
- Винаги следвайте препоръките на компетентните национални органи.
- Ако полумаската влезе в контакт с вредни биологични вещества, трябва да я изхвърлите съгласно приложимите нормативни разпоредби относно изхвърлянето на отпадъци.
- Полумаската е предназначена за еднократна употреба.

Преди употреба

- Работодателят/потребителят трябва да се убеди в следното преди първата употреба (вижте Европейска директива 89/656/ЕИО):
- маската трябва да се постави правилно, за да се гарантира плътно прилепване,
- личното предпазно оборудване трябва да е съвместимо с останалото лично предпазно обору-дване, носено по същото време (напр. защита за очи, предпазно яке),
- личното предпазно оборудване трябва да е подходящо за съответните условия на работното място,
- личното предпазно оборудване трябва да отговаря на изискванията за ергономичност и здраве на ползвателя на дихателното предпазно оборудване.

6) Zekler® є зареєстрованою торговою маркою Zekler Zafety

Приготування для використання

- Изберете полумаската в съответствие с предназначението.
- Перевірте придатність полумаски (маркування, розмір, термін придатності).
- Извадете полумаската от опаковката.
- Уверете се, че няма дупки в зоната за дишане.
- Розгорніть полумаску й попередньо трохи сформуйте центральну частину носового затискача (див. малюнок A).
- Тримайте маску в одній руці та розгортайте петлю на джгуті, доки верхня петля майже не ляже на полумаску (див. малюнок B).
- Тримайте маску таким чином, щоб вона закривала частину обличчя під підборіддям і над носом (див. малюнок C). Розтягніть нижню петлю й закиньте її на шию через голову (див. малюнок C-1). Розмістіть верхню петлю на верхній частині голови (див. малюнок C-2).
- Відрегулюйте довжину петель (див. малюнок D) так, щоб полумаска зручно сиділа на голові, а її натяг рівномірно розподілявся.
- За допомогою обох рук надайте носовому затискачу форму носа (див. малюнок E). Використовуйте обидві руки для налаштування, щоб забезпечити щільне прилягання.
- Щоб перевірити щільність прилягання, накрийте полумаску обома руками й, при необхідності, закрийте видихальний клапан (див. малюнок F). Сильно видихніть.
  Якщо повітря просочується в область носа, відрегулюйте носовий затискач. Якщо повітря виходить з країв, відрегулюйте полумаску й перевірте щільність прилягання джгута до голови.

ВНИМАНИЕ

Ако полумаската не е поставена правилно, не се разрешава влизане в замърсената зона.
Неправилната употреба може да доведе до заболяване или смърт!

Період використання

Незабавно напуснете работното място, ако дишането ви се затрудни или се появи замаяност, гадене или друго неразположение.
Не сваляйте полумаските в замърсена среда! Външната повърхност на маската трябва винаги да се третира като замърсена. След сваляне на маската незабавно измийте ръцете си.
Не може да се посочи общовалидна стандартна продължителност на употребата, защото времето й много зависи от външните условия, например тип и концентрация на замърсяващите вещества, обем на вдишвания от ползвателя въздух, влажност и температура на въздуха.
Потребителят сам усеща края на срока за носене по затрудненото дишане или по-голямото съпротивление при дишане.
Полумаската трябва да се носи най-дълго в продължение на една работна смяна (8 часа). Не почиствайте и не съхранявайте използваните полумаски; те трябва да се изхвърлят.

Транспорт

Транспортуйте полумаски в оригінальній упаковці.

Съхранение

Съхранявайте полумаските в оригиналната им опаковка на хладно и сухо място, защитени от повреда. Изхвърляйте повредените полумаски. Избягвайте пряка слънчева светлина. Изхвърляйте полумаските след изтичане на крайния срок. Условия за съхранение: вижте подробности на опаковката.

Изхвърляне

Изхвърляйте използваните полумаски в съответствие с местните нормативни уредби относно изхвърлянето на отпадъци.